



Des vacances di rève!

*Comédie vaudeville en 3 actes de Francis JOFFO
Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX*

Des vacances di rève !

Comédie vaudeville en 3 actes de Francis JOFFO
Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Personnages

Dominique Pertuis, elle a environ 55 ans...
Jacques Pertuis, son mari... Il a entre 55 et 60 ans...
Arnaud Fauchin, il a 25 ans.
Maurice Deucouches, entre 40 et 45 ans...
Agathe Sidoûs, elle a 60 ans... peut-être un peu plus... elle est la mère de...
Brigitte Sidoûs, qui elle, a 35 ans... c'est la mère de...
Myriam Sidoûs, qui elle, a 16 ans...
Juliette Deucouches, entre 25 et 30 ans
L'homme, l'âge que l'on voudra

Le rôle de Juliette dans le premier acte qui n'a que quelques mots à prononcer, peut être joué par Brigitte, déguisée... Perruque, lunettes...
L'homme qui se cache dans la maison peut être joué par le régisseur...

Décor

Le décor représente le rez-de-chaussée d'une superbe villa.

Au premier plan jardin, une porte vitrée qui donne accès à la piscine.

Au deuxième plan jardin, un couloir qui donne sur les chambres.

Au troisième plan jardin, une double porte d'entrée.

Au premier plan cour, une porte qui donne sur la cuisine.

Au deuxième plan cour, une porte qui donne sur la seconde entrée de la maison.

Au troisième plan, face au public, une cheminée et devant celle-ci, un canapé, tourné dos au public, ou face au public.

Côté jardin, un escalier qui monte vers le premier étage. Côté cour, un autre escalier qui monte également vers le premier étage... Une amorce de couloir, direction chambres à chaque escalier...

Sous l'escalier, la porte de la cave.

Des vacances di rève !

ACTE I

(Quand le rideau se lève, c'est le petit matin... La lumière montera pendant que la musique s'estompera...

Un homme armé, descend avec beaucoup de précautions l'escalier... Il va jeter un coup d'œil à la porte-fenêtre de l'entrée... Il se dirige ensuite côté cour, mais un bruit qui parvient des chambres côté jardin, le fait se cacher derrière la canapé... En haut de l'escalier jardin, apparaît un jeune homme en maillot de bain, c'est Arnaud... Il descend tranquillement, se dirige vers l'entrée principale et ouvre la porte qui est fermée à clef de l'intérieur... Il reste quelques secondes à observer ce qui se passe à l'extérieur, revient, sans fermer la porte et se dirige tranquillement vers la sortie premier plan jardin qui donne sur la piscine. L'homme qui se cachait derrière le canapé, se lève, va vers la porte par où le jeune homme est sorti, observe quelques instants, puis rapidement se dirige vers le téléphone et compose un numéro tout en surveillant la porte.)

L'homme : Alô !... Oyi, c'est mi... Dji n'pous pus d'meurer droci !... Pac'qu'i gn-a trop d'gins droci ! Mins dji n'd-è sés rén... Is sont st-arivés d'èl gnût ! Vènez m'quér râd'mint ! Et surtoût n'roubliez nèn des loques pour mi ! Mins non fét, n'vos f'yez pont d'trècas, dji sarés les-arêter ! Alez, dispétchez-vous !... (il raccroche, repart surveiller la porte, mais un bruit de voiture qui arrive le fait remonter précipitamment vers la porte d'entrée toujours ouverte... Il observe quelques secondes la voiture qui arrive et grimpe rapidement l'escalier côté jardin en disant...) Mins c'n'est nèn vré ! Qwè c'qui c'est d'ça pou ène barake !

(La voiture s'arrête. Les portes claquent et on entend les voix de Jacques et de Dominique.)

Dominique : (off) Patrick... Marie... Marie...

Jacques : (off) Mins vos wèyez bén qu'leu vwètûre n'est nèn cô là ! (Il a une valise à la main.)

Dominique : (off) Is sont putète arivés pa l'aute intréye... (Elle entre.) Marie... Patrick...

Jacques : (entrant) Vos astez vrémint tièstûwe, savez vous ! Dji vos répète qui dji les-é dispassés taleûre su l'autoroûte !

Dominique : Mins non fét... Dji seus sûre qui c'n'esteut nèn zèles !... Marie...

Jacques : Mins vos dormîz à mitan quand dji les-é dispassés mins mi, dj'é r'conu leu vwètûre...

- Dominique : Qwè c'qui vos pariyez qu'is sont st-arivés pa l'route nacyonale... (Elle se dirige vers la porte-fenêtre à la cour.) Dji seus sûre qui leu vwètûre est drolà...
- Jacques : Et adon ?
- Dominique : Ele n'est nén là.
- Jacques : Come c'est curieûs...
- Dominique : Mins adon... S'i n'sont nén arivés, qui est-c'qu'a drouvu l'ûche ?
- Jacques : Mins souv'nez-vous ! Patrick nos-a dit qui l'agence l'aveut prév'nu qui l'feûme di mwin.nâdge pas'reût vièz dij' eûres et qu'èle areût les clés... C'est lèye qu'est v'nûwe pou ranérî divant qu'nos-arivêche... Et èle a bén fêt... Vos n'trouvez nén qu'ça sint ène miyète l'rèssèré droci ?
- Dominique : Ene miyète ? Bran.mint, vos v'lez dire ! On direut qui l'maujône n'a pus stî ètèrtènûwe dispus des mwès ! Dji m'vas fêr in courant d'èr...
- (Dominique ouvre la seconde porte-fenêtre côté cour.)
- Jacques : Ca, c'est bén l'preûfe qui Marie n'est nén cô là... Sins qwè, èle areût cominçi pa fêr c'qui vos v'nez d'fêr !
- (Dominique va jeter un coup d'œil dans la cuisine.)
- Dominique : L'cujène est vûde. Is sont sûr'mint diskindus fêr saquants coûsses pou l'din.ner... Qwè c'qui nos fèyons adon ?
- Jacques : Mins come zèles. Nos-alons diskinde djusqu'au vilâdje pou mindgî in p'tit boukèt et fêr saquants coûsses ètout.
- Dominique : Dji seus bén seûre qui nos les r'trouv'rons drolà... Vos-alez vîre...
- Jacques : Oyi, sûr'mint... (il grimpe les escaliers cour.)
- Dominique : Eyu c'qui vos d-alez ?
- Jacques : Mète èm' valize là-waût... Dji l'mèts dins qué tchambe ?
- Dominique : L'min.me qui l'anéye passéye... C'est l'pus grande èyèt Marie in.me mieûs l'cèn.ne qui done disu l'parc...
- Jacques : C'est parfèt...
- Dominique : Mon dieû !
- Jacques : Qu'est-c'qui vos-avez ?

Dominique : Dj' é roubliyi m'satch' dins l'auto...

Jacques : Mins c'n'est rén... Nos r'pârtons tout d'chête...

Dominique : Non fét, non fét! I gn-a ostant d'voleûrs droci qui d'nos costés !
Alez, dispétchez-vous, dji vos ratinds dins l'auto...

(Elle sort rapidement, pendant que Jacques entre dans la chambre. Quelques secondes de silence suivies d'un hurlement de femme. La porte de la chambre s'ouvre. Myriam, une jeune fille à moitié nue en sort et dévale les escaliers, suivie par Jacques qui essaye de la calmer en criant : "Mam'zèle... mam'zèle... calmez-vous... calmez-vous, mam'zèle..." Arrivée au bas des escaliers, Myriam va s'enfermer dans la cuisine côté cour. Jacques la suit. Quand il arrive à la porte de la cuisine qui vient de

se refermer, la porte premier plan jardin s'ouvre et Arnaud apparaît... I s'élance vers Jacques en criant : "Espèce di pourcha... Dji m'vas vos aprinde mi !" Jacques se retourne.)

Jacques : Mins qui est-c' qui vos-astez, vous ? Ratindez !

(Trop tard. Arnaud s'est jeté sur lui et ils roulent tous les deux à terre pendant que la jeune fille continue à hurler derrière la porte... On entend la voix de Dominique.)

Dominique : (off) Jacques !... Qwè c'qui s'passe ? C'est vous qu'avez criyî insi...
Jacques ?...

(Elle entre, aperçoit les deux hommes en train de se battre... Elle pousse un hurlement et se précipite vers la cheminée où se trouvent des grosses bûches de bois... Elle en saisit une et d'un seul coup assomme le jeune homme qui était en train d'étrangler son mari, il tombe derrière le canapé.)

Jacques : (se redressant) Ouf ! Il èsteut timps... Dj' é bén crû qu'i d'aleut m'awè... (Dominique est statufiée, sa bûche à la main) Oh... Dominique...
Qwè c'qui vos-avez ?

Dominique : I n'boudge pus...

Jacques : C'n'est nén sbarant... come vos-avez flayî !

Dominique : Dji l' é tuwé... Dji seus seûre qui dji l' é tuwé !

Jacques : Mins non fét. Vos l'avez asomé, c'est tout !

Dominique : I faut ap'ler l'police... râde...

Jacques : Mins non fét, rapaujez-vous... On va ratinde qu'i r'vèn.ne à li...

Dominique : Mins si dji l' é tuwé ?

- Jacques : Mins, vos n'l'avez nén tuvé... Wétez, i rèspire cô... Dins deûs munutes, i s'ra d'su pôds !
- Dominique : Et bén, i faut l'fér arêter... Vos wèyez bén qu'c'est st-in voleûr !
- Jacques : In voleûr, li ? Vos-avez d'djà vèyû in voleûr s'poumwin.ner en mayôt d'bin, vous ? I r'vèneut d'èl pisine. I dwèt sùr'mint lodgê droci sins qu'on n'èl seûche...
- Dominique : N'èspétche qu'i faut ap'ler l'police... Ca pout s'èrtoûrner conte di nous ! I pout pôrter plinte pou côps et blèsûres !
- Jacques : I n'manqu'reût pus qu'çoulà !
- Dominique : Ca c'est d'jà vèyû... Dji l'é d'djà lu dins-ène gazète... C'est l'justice d'audjoûrdû parèt-i !
- Jacques : Rézon d'pus pou n'nén ap'ler l'police d'abôrd, si vos n'voulez nén awè à fér l'justice d'audjoûrdû !
- Dominique : Dj'èsteûs seûre qui ca d-aleut ariver ! Dj'ènn'èsteûs seûre... Dji l'aveûs vèyû dins les caûtes !
- Jacques : Ah non ! Vos n'd-alez nén r'cominçi avou vos caûtes ! C'n'est nén l'momint...
- Dominique : Oyi, dji sés bén qu'ça vos fét peû...
- Jacques : Ca n'mi fét nén peû, ca m'fét dâner !
- Dominique : Non fét, ça vos fét peû pac'qui tout c'qui les caûtes dij'nut, ca arive ! Tènez, divant d's'édaler d'èl maujône, dji m'les seus fêtes èyèt trwès côps, dj'é mètu du pike su l'dîj' di carô, trwès côps...
- Jacques : Et adon ?? Ca vout dire qwè du pike su l'dîj' di carô ?
- Dominique : Dji vos l'é d'djà dit pus d'cint côps... Ca vout dire des rûjes... ou in aksidint su l'vôye...
- Jacques : Et bén, nos n'avons pont yeû d'aksidint su l'vôye...
- Dominique : (montrant le jeune homme) Et ça, qwè c'qui c'est ?
- Jacques : Mins nos n'astons nén su l'vôye...
- Dominique : Mins c'est l'min.me afêre... I faut sawè lire les caûtes... les rûjes, èles-èstît au d'bout d'èl vôye...

Jacques : C'est pou ça qu'vos m'avez dit tout' l'vôye di rastaûrdjî !

Dominique : Parfèt'mint ! Dj'èsteus seûre qui d-aleut ariver ène saqwè... L'preûfe !

Jacques : Bon, lèbon insi, dji n'diskute pus avou vous ! Vos-avez toudis rézon !

Dominique : C'n'est nén mi, c'est les caûtes !

Jacques : D'akôrd, c'est les caûtes !

Dominique : Mi, dji seus seûre qui faut ap'ler l'police !

Jacques : Mi, non ! Dji ratinds d'abôrd qu'i r'vèn.ne à li !

Dominique : Mins qui est-c' qui ça pout Bén yèsse ?

Jacques : Vos n'avez qu'à vos fér les caûtes !

Dominique : Et ça vos fét rire ! C'n'est vrémint nén l'momint ! Vos n'wèyez nén dins qué n-état dji seus... (Elle commence à pleurer.)

Jacques : Eskuzez-m', Dominique... Alez, ca va d-aler... Rapaujez-vous... Dji n'vos-é nén d'djà r'mèrcyî... Vos m'avez scapé l'vîye... Sins vous, c'est mi qui s'reut stauré drolà... Rapaujez-vous... Ratindez ène sègonde...(Il se dirige vers la porte cour.) On n'l'ètind pus !

Dominique : Qui ça ?

Jacques : L'fîye...

Dominique : Qué fîye ?

Jacques : Mins l'fîye toute nûwe qu'èsteut dins l'tchambe !

Dominique : I gn-aveut ène fîye tout' nûwe ??

Jacques : Oyi.

Dominique : Et vos l'avez vèyûe ?

Jacques : Mins oyi...

Dominique : Oh ! Jacques !

Jacques : Oh ! Dji vos-è prîye, dji d'djà vèyûe d'z'outes !

Dominique : Quand ça ??

Jacques : Mins divant nos mariâdge Bén sêur !

Dominique : Ah bon !

Jacques : Ah ! Dji comprends.. C'est pou ça qu'i m'a saut'lé d'su sti-là ! Dji n'sés nén c'qu'il a pinsé... Mam'zèle ! mam'zèle !

Dominique : Pouqwè c'qu'èle ni rèspond nén ?

Jacques : Pac'qu'èle a peû...

Dominique : Ratindez...

Jacques : Eyu c'qui vos-alez ?

Dominique : Dji m'vas m'moustrer à l'fènièsse d'èl kujène, ca va putète l'rapaujê... (Elle sort, deuxième plan cour.)

Jacques : Avou l'tièsse qui vos-avez, ca m'èwar'reut bran.mint ! (Le téléphone sonne.) Téns... Ca, c'est Patrick èyèt Marie qui voul'nut sawè si nos stons arivés... Alô... Oyi, c'est mi... Mins comint est-c'qui vos savez qui... Oh ! Pârdon ... Oh non fét... C'n'est nén vré !! Mins quand ça ? Oh la la la... Eyu ça ?... C'n'est nén vré !... Ah bon, vos d-astez seûr ?

Dominique : (off) Jacques...

Jacques : Oyi... Nos-arivons tout d'chête... Oyi, dji scris...

Dominique : (elle entre par la porte de la cuisine qu'elle a ouverte de l'intérieur) Jacques...

Jacques : Ratindez ène sègonde... Oyi, d'akôrd mossieû l'agent... Dji vos r'mèrcye... A tout d'chête, mossieû l'agent... (il raccroche.)

Dominique : Vos-avez ap'lé l'police ?

Jacques : Oyi.. non... c'est lèye qu'a...

Dominique : C'est l'police qu'a téléphoné droci ?

Jacques : Oyi...

Dominique : Mins comint est-c'qui l'police pout d'djà yèsse au courant ?

Jacques : Mins nén pour li... (il montre le jeune homme.)

Dominique : Mins adon pouqwè ?

Jacques : Choûtez Dominique.... Dimeurez calme... Achêdez-vous... C'n'est nén grave mins...

Dominique : Mins qwè ??

Jacques : Patrick et Marie ont yeû in p'tit-aksidint... v'là...

Dominique : Di qwè !!!

Jacques : Mins rapaujez-vous... C'n'est nén grave, vos dis-dj' ! C'est l'vwètûre qu'a tout pris !

Dominique : Mins èyu c'qu'is sont ?

Jacques : A l'opitâl... Is nos ratind'nut...

Dominique : Mins s'is sont st-à l'opitâl... c'est qu'c'est grâve !

Jacques : Mins non fét... C'est pa sékurityé... pou yèsse Bén seûr qu'is n'ont rén du tout.

Dominique : Dj'ènn'èsteus seûre ! Dji l'aveus vèyû...

Jacques : Ah non ! Vos n'd-alez nén cô r'cominçi ! C'est sur nous qu'vos avîz vèyu in-aksidint, nén sur zèles !

Dominique : C'èsteut su nous quate ! Dj'aveus fét in djeû su nous quate ! Pou sawè comint c'qui nos vacances si pas'rît ! Et i gn-aveut in aksidint... Dji l'aveus vèyû...

Jacques : Bon, d'akôrd, si vos v'lez... Asteûre, ça y est... I gn-a yeû l'aksidint ! Adon, rapaujez-vous pusqui c'n'est nén grâve...

Dominique : Eyèt l'neûf di pike su l'neûf di carô, qwè c'qui vos d-è f'yez ? Qwè c'qui vos d-è f'yez, dji vos l'dimande !

Jacques : Qwè c'qui c'est d'ça ècô ? Qwè c'qui ça vout dire ?

Dominique : Ca vout dire qu'i gn-ara ène séparacyon...

Jacques : Intrè vous èyèt mi ?

Dominique : Dji n'd-è sés rén... Putète intrè nous deûs... Putète intrè Patrick èyèt Marie, ou putète intrè nous èyèt Patrick et Marie, mins i gn-ara ène séparacyon, pac'qui trwès côps dj'é mètu in neuf di pike su in neuf di carô, trwès côps...

Jacques : Choûtez... arêtez toutes vos-istwêres... Dji vos-è prîye... Pou l'momint, i faut d-aler à l'opitâl...

Dominique : Eyèt li, qwè c'qu'on d-è fét ?

Jacques : Ah c'est l'vré... Qué djournéye... èyèt l'fîye ?

Dominique : Ele n'est pus dins l'cujène...

Jacques : Qwè ??

Dominique : Non fét... c'est pou ça qui dji vos-é ap'lé... Ele a drouvu l'fènièsse et èle est st-èvôye... C'est pou çoulà qu'on n'l'ètindeût pus...

Jacques : Mins èyu c'qu'èle a Bén p'lu d-aler dins s'tènûwe-là ?

Dominique : I gn-a ène pètitte cabane dins l'fond du pârc... C'est sûr'mint là qu'èle s'ara catchî...

Jacques : Vos-avez rézon... (Le jeune homme pousse un petit cri de douleur.) Tén, v'là l'aute qui nos r'vént. On va enfin sawè...

Arnaud : Aïe... m'tièsse...

Dominique : (à Jacques) Ni vos-ènervez nén !

Jacques : Eyu c'qui vos wèyez qui dji m'énerve ? Dji n'é jamés stî t'ossi calme... A nous deûs, camarâde...

Arnaud : Eyu c'qu'èle est Myriam ?

Jacques : Qué Myriam ?

Dominique : I vout sûr'mint pârlér d'èl djon' fîye...

Jacques : Ah oyi... Et Bén, dji pinse qu'èle dwèt yèsse dins l'pètitte cabane dins l'fond du pârc...

Arnaud : Qwè c'qui vos li avez fét ?

Jacques : Rén. Ele coureut trop râde, dji n'én nén yeu l'timps d'èl viyoler ! V'là, vos astez rapaujî ?

Arnaud : Qui est-c'qui vos astez ?

Dominique : Non, mins... Vos n'pinsez nén qui c'est pus râde à nous-utes di vos d'mander çoulà ?

Jacques : M'feûme a rézon... C'est st-à nous di vos d'mander qui est-c'qui vos astez ?

Arnaud : Mins qui est-c'qui vos astez ?

Dominique : I r'comince !

Jacques : Les lokatères !

Arnaud : Qué lokatères ?

Jacques : Bén, les lokatères d'èl maujône bén sûr ! Nos-avons louvé c'maujône-ci pou quénze djoûs... Et nos astons droci à nos maujône asteûre...

Arnaud : Mins qwè c'qui vos racontez là ! C'n'est nén possîpe !

Dominique : Comint ça, nén possîpe !

Jacques : C'est min.me pus' qui possîpe ! C'est sûr èt certin ! Et si les camarades qu'ont louvé l'maujône avous nous-outes n'avit nén yeû in-aksidint, is dirît come nous-outes ! C'est min.me yeusses qu'ont fét l'afêre avou l'agence...

Arnaud : C'n'est nén crwèyâbe !

Jacques : Mins pouqwè d'jez ça ?

Arnaud : Dji n'é rén à vos dire, mi !

Jacques : Ah si fét, m'n-ami ! Vos alez nos dire qui est-c'qui vos astez, vous èyèt vos p'tite coumère, cu qui vos fèyez droci et pouqwè c'qui vos m'avez saut'lé d'su ! Sinon dj'apèle l'police et c'est avou yeusses qui vos vos splik'rez ! Adon ?

Arnaud : Dji vous d'abôrd l'vîre !

Jacques : Adon, ène miyète pus râde. Dj'é d'z'outes-afêres à fér , mi ! I faut qu'nos d-alîche à l'opitâl ! Vos p'lez router ?

Arnaud : Dji pinse qu'oyi...

Jacques : I n'faut nén pinser... i faut d-è yèsse sûr ! Alez lèvez-vous. Ca va ?

Arnaud : Oyi, ça va...

Jacques : Alons-y d'abôrd... Vos n'voulez toudis nén m'dire qui est-c'qui vos astez ?

Arnaud : Quand dji l'aré vèyûe...

Jacques : D'akôrd...

Dominique : Dji m'vas avou vous...

Jacques : Mins non fét. Dins s'n-état, dji n'coure pont d'danger !

Dominique : Fèyez atinçiyon quand min.me !

Jacques : (irrité) Oyi ! Arêtez di m'pâler come si dj'aveus dij'ans !

Dominique : N'èspétche qui si dji n'aveus nén stf l, vos n's'rîz putète pus là asteûre !

Jacques : D'akôrd, mins come dj'y seus, lèyez-m' fér ! Ap'lez pus råde l'opitâl, pou dire qui nos-arons ène miyète di r'târd ! L'numéro est d'su l'bloc !

Dominique : Dji m'vas d'abôrd r'mète ène miyète d'ôrde droci !

(En effet, pendant la bagarre qui a opposé Jacques et Arnaud, plusieurs objets sont tombés, et plusieurs revues et journaux jonchent le sol.)

Jacques : Mins ni vos-okupez nén d'ça ! L'feûme di mwin.nâdge va r'vènu... Ele f'ra ça su l'timps qui nos s'rons à l'opitâl...

Dominique : Non fét, si jamés èle wèt l'maujône come ça, èle est Bén capâbe di n'nén d'meurer. Dji les conès ces fiyes-là ! Pou p'lu les wârdèr, i faut tout fér à leu place !

Jacques : Come vos vourez... Mins n'roubliyez nén l'opitâl...

Dominique : Oyi, dispétchez-vous.... (elle sort, côté cuisine)

Jacques : L'timps di r'trouver mam'zèle et d'èl ramwin.ner droci. Comint est-c' qu'on vos lome ?

Arnaud : Arnaud...

Jacques : Arnaud comint ?...

Arnaud : Dji vos l'diré quand dji l'aré vèyûe...

Jacques : D'akôrd... Bon, ni pièrdons pont d'timps adon...

(Ils sortent pendant que Dominique sort vers la cuisine en disant : "Dji l'aveus vèyu qu'i n'faleut nén louer c'maujône-ci... Dji l'aveus vèyûe...". La scène reste vide quelques secondes mais on entend le bruit d'une voiture qui se gare devant la maison. Agathe Sidoûs entre par le fond...)

Agathe : (découvrant la maison) Ah... Qué bèle maujône !... Dji n'èrgrète nén du tout d'l'awè louwée... Mins qwè c'qui tout çoulà fét à l'tère ! I gn-a pont d'feûme di mwin.nâdge droci ? Eyèt m'cheûr ? Ele n'est nén là ? Josette... Vos astez là ? Josette !... (Elle sort deuxième plan.)

Dominique : (elle revient de la cuisine premier plan cour. Elle a mis un tablier et un foulard sur ses cheveux pour faire le ménage. Elle ramasse les journaux qui sont par terre, en disant...) Ene séparacyon ! Qwè c'qui ça pout Bén yèsse ! Pac'qui ça va ariver... Dj'ènn'è seus seûre...

Agathe : (Elle apparaît dans l'embrasure de la porte. Dominique lui tourne le dos) Josette !!

Dominique : (elle se retourne brusquement en hurlant) Aaah ! Qwè c'qui c'est... ?

Agathe : Oh pardon... Dji vos-aveus prîje pou Josette ...

Dominique : Josette ?

Agathe : Oyi, Josette Sidoûs, m'cheûr... En vos wèyant d'dos, dj'aveus pinsé qu'c'èsteut lèye...

Dominique : Ah bon...

Agathe : Oyi.. Dizez, qwè c'qui s'a passé droci ? Qwè c'qui tout çoulà ét à l'tère ?

Dominique : Dji m'vas vos splikî...

Agathe : Mins non fét... Ni vos-inquiyetez nén pou ça... (elle montre le désordre qui règne dans la pièce.) Dji sés c'qui c'est alez... Coulà m'arive ètout di skèter des bidons... Mins i faudra quand min.me fér ène miyète atinçiyon...

Dominique : Oyi, madame...

Agathe : Vos savez qwè, dji n'èl wèyeûs si grande, mi, l'maujône...

Dominique : Mins dji vos-éd'ré savez...

Agathe : Ah ah ah !!! Ca, c'est drôle !

Dominique : Qwè ?

Agathe : Cu qui vos v'nez d'dire... ah ah ah !! Mins c'n'est nén vous, c'est mi qui vos-éd'ré...

Dominique : Vous ?

Agathe : Oyi, dji n'sés nén d'meurer à rén fér... C'est pou çoulà qui dji n'vouleus nén d'vous...

Dominique : Comint ???

Agathe : Oh mins non... Rapauzez-vous, dji vos wad'ré... Dji l'aveus dit à m'cheûr qui dji n'vouleus nulu... come d'abutûde, èle ni m'a nén chouté... Qwè c'qui vos avez ?

Dominique : Mi... madame ?

Agathe : Oyi, vous... Ca n'va nén ? Vos astez cô pus bladgote qui quand dji vos-é fét peû... Qwè c'qu'i gn-a ? Achêdez-vous...

Dominique : Eskuzez-m'... mins dji voureus Bén comprinde...

Agathe : Comprinde qwè ?

Dominique : Cu qui s'passe...

Agathe : Et qwè c'qui s'passe ?

Dominique : Dji n'sés nén... I faut qui dji wèye m'n-ôme...

Agathe : Vos n-ôme ? Eyu est-i ?

Dominique : Dins l'djardén...

Agathe : Ah bon... c'est l'djardinê ?

Dominique : Mins non fét, madame ! I cache après l'fîye qui s'a scapé quand il est rintré dins s'tchambe pac'qu'i pinseut qu'èle esteut vûde ! C'est pou goulà qui dji l'é asomé !

Agathe : L'fîye ??

Dominique : Mins non fét... l'djon'ôme qui lôdge droci sins qu'on n'èl seûche...

Agathe : Qué djon'ôme ??

Dominique : L'cén qui pinseut qui m'n-ôme vouleut l'viyoler !

Agathe : (perdue) Ah bon !! Et i n'vouleut nén ?

Dominique : Mins non, Bén seûr !... I l'pinseut vûde !

Agathe : Ah oyi, c'est vré... Dj'aveus roubliyê...

Dominique : Asteûre i faut qui dji vâye à l'opitâl !

Agathe : Ah oyi, vos-avez rézon... I faut qu'vos-y alîche tout d'chête... Vos v'lez qui dji vâye avou vous ?

Dominique : Non, non... merci... mins m'nôme va v'nu avou mi... L'police nos-a dit qui c'n'èsteut nén grâve mins on n'sét jamés...

Agathe : Mins c'n'est nén l'police qui faut d-aler vire mins pus râde in mèd'cén !

Dominique : Mins on va l'vîre en-arivant. I nos ratind...

Agathe : Ah bon... C'est d'djà ça d'gangnê...

Dominique : Pourvu qu'ça n'fûche nén ène fraktûre...

Agathe : Mins non... seûl'mint in côp d'solia !

Dominique : Mins non ! C'est leu vwêtûre !

Agathe : Qué vwêtûre ?

Dominique : El cène.ne di nos camarâdes... is-ont yeû in-aksidint ! C'est pou çoulà qu'is n'sont nén là... Dji l'aveus vèyû... dji l'aveûs vèyû quand dji l'é r'tournéye...

Agathe : L'vwêtûre ?

Dominique : Mins non fét ! L'caute ! L'neuf di pike, su l'dîj' di carô...

Agathe : Bon ! Et bén, n'boudgez nén... Dji m'vas ap'ler l'ambulance...

Dominique : Ca n'vaut nén les pwènes ! I va mieûs... I s'est rèvèyî...

Agathe : Ah bon !!

Dominique : Mins oyi... Il est dins l'djardén avou m'n-ôme... Is cach'nut après l'fîye... Ele s'ara catchî, bén seûr... Vos compèrdez ?

Agathe : Ah... Euh... oyi... oyi... Is djouw'nut à s'catchî...

Dominique : Mins non fét ! Ele s'ara catchî pac'qu'èle est toute nûwe...

Agathe : Aha... Tout s'arindge adon... (à part) Eyu c'qui dj'seus tcheûte hon mi !

Dominique : Vos n'avez nén l'èr di m'crwère....

Agathe : Si fét, si fét, si fét... Bén seûr qui dji vos crwès... Mins dijez, dj'in.m'reûs bén d'vîre vos n'ôme... Vos èstèz seûrs qu'i vike toudis ?

Dominique : Dijez, vous... Dijez tout d'chête qui dji seus sote !!

Agathe : Ah non... Nén tout d'chête !

Dominique : Vos n'avez qu'à d-aler vîre...

Agathe : C'est c'qui dji m'vas fér... Mins ca m'embête di vos lèyî droci toute seule...

Dominique : Pouqwè ?

Agathe : Pou rén, pou rén... Bon ! Dji m'va d-aler taper in côp d'oûy' drolà ! Profitez d-è pou vos r'pôzer ène miyète... Vos 'nn'avez Bén dandjî...

Dominique : Oh non fét ! Nén asteûre ! I faut r'nètyî tout ça !

Agathe : Non fét, lèyez... Dji f'ré ça t'taleûre en r'vènant... L'mwin.nâdge, dji conès... C'est m'mèstî...

Dominique : Vos mèstî ?

Agathe : Oyi, dj'é ène petite entrèprîze di r'nètyâdge, wèyez...

Dominique : Mins adon... C'est Bén vous !

Agathe : C'est Bén mi, qwè ?

Dominique : L'feûme di mwin.nâdge ?

Agathe : L'feûme di mwin.nâdge !!!

Dominique : (affolée et furieuse) C'n'est nén vous ?

Agathe : Si fét, si fét, c'est mi... c'est Bén mi ! (en aparté) Si ça pout li fér pléjî... C'est Bén mi... Là, vos èstèz contèn.ne ?

Dominique : Ah oyi... Pac'qui taleûre... quand vos-avez dit qui vos n'v'liz nén d'mi... Dj'é yeû peû...

Agathe : Ah... Mins c'èsteut pou rire...

Dominique : Ah bon !

Agathe : Ah oyi... Mi, dj'in.me voltî d'couyoner les dgins... Bon asteûre, vos d-aler vos rapaujî ène miyète... Adon, vos n'boudgez nén d'itci... Dji m'vas vire après vos n'ôme, l'fîye toute nûwe èyèt l'sins lodg'mint... Pa 'yu c'qu'is sont st-èvôye ?

Dominique : (elle montre la porte premier plan cour) Par-là...

Agathe : Merci...

Dominique : Mins, vos p'lez ètout d-aler par-là... (elle montre la porte premier plan jardin)

Agathe : Ca va, merci...

Dominique : Vos n'avez pont d'maû à les r'trouver...

Agathe : Ca ! Ene djon'fîye toute nûwe, in djon'ôme sins lodg'mint et in djardinî, ça s'ra sûr'mint aujî à r'trouver ! (elle sort en disant) Mins èyu c'qui dji seus tcheûte !

Dominique : Ele est sote ! C'est st-ène sote ! I faut qui dji prèn.ne in calmant... Qwè c'qui dj'é fét d'mes calmants ! Eyu c'qui dji les-é mètus ? Ah oyi... dins m'valize, dins l'tchambe là-waut...

(A peine a-t-elle disparu que l'homme armé qui se cachait au premier étage côté, descend prudemment les marches... Il fait des signes du milieu de l'escalier à quelqu'un qu'il aperçoit et qui vient de l'entrée côté cour.)

L'homme : Râde... par'ci... Dispétchez-vous... (Une jeune femme, Juliette, portant un panier recouvert d'une paire de draps entre...)

Juliette : Qwè c'qui s'passe ?

L'homme : Montez râd'mint... Dispétchez-vous...

(On entend la voix de Jacques off qui appelle... Dominique... L'homme disparaît... mais Juliette est encore dans l'escalier quand la porte premier plan cour, s'ouvre sur Jacques)

Jacques : (entrant) Dominique... Ca y est... Oh pardon... Bondjoû mam'zèle...

Juliette : (très tendue) Bondjoû !

Jacques : Dji m'présinte... Jacques Pertuis... Vos v'nez d'ariver ?

Juliette : Oyi...

Jacques : Ah ! C'est fôrt bén, m'feûme dwèt yèsse binaûje adon...

Juliette : Oyi...

Jacques : Et vos èstèz d'djà à l'bèzôgne ??? C'est fort bén ètout... Dijez, m'feûme est dins les tchambes ?

Juliette : Non fét...

Jacques : Ah... Et bén, dji vos lèye... A t'taleûre mam'zèle...

Juliette : Oyi... (et elle entre précipitamment dans la chambre côté jardin au moment où la porte de la chambre côté cour s'ouvre sur Dominique)

Dominique : Ah, Jacques !

Jacques : Vos êtes là... Ca y est nos-avons r'trouvé l'fîye... Ele èsteut nèssèréye dins l'pètitte cabane dins l'fond du parc... Mins asteûre èle ni vout nèn sortî tint qui dji n'li aré nèn pôrté s'kote... Is sont drolà tous les deûs qu'is m'ratind'nut...

Dominique : Vos-avez vèyu l'feûme di mwin.nâdge ?

Jacques : Oyi, gn-a nèn deûs munutes... Ele m'a l'èr bén drole...

Dominique : Ah ! Vos trouvez ètout ?

Jacques : Ah pou ça, oyi...

Dominique : Ele m'a dit qu'èle aveut ène pètitte entrèprîje di r'nètyâdge...

Jacques : Qui ça ?

Dominique : Bén lèye djustumint...

Jacques : Qwè c'qu'i c'est d'ça pou ène istwêre ? Vos êtes seûre d'awè bén compris ?

Dominique : Dji n'sés pus... Ele bèrdèle tél'mint...

Jacques : Bèrdéler ?? Lèye ??

Dominique : Ah oyi ! Vos n'trouvez nèn ?

Jacques : Ah pou ça non fét ! Dj'é min.me trouvé qu'c'èsteut l'contrère... et c'est pou ça qu'dj'èl trouveus drole...

Dominique : Avou mi, èle n'a nèn arêté...

Jacques : Qwè c'qu'èle vos-a raconté ?

Dominique : Ele a cominçi pa m'dire qu'èle ni v'leut nèn d'mi...

Jacques : Nèn d'vous ?

Dominique : Oyi, pou l'mwin.nâdge...

Jacques : Ele ni v'leut nèn qu'vos l'édîz putète ?

- Dominique : Non fét. Nén d'mi pou l'fér ! Pac'qu'èle aveut dit à s'cheûr qu'èle ni v'leut nulu !
- Jacques : A s'cheûr ?
- Dominique : Oyi qui s'lome Josette... Mins èle a dit qu'èle d-aleut m'wârder...
- Jacques : Qwè c'qui c'est d'ça pou in djeû ?
- Dominique : C'est quand dji li é dit qu'nos d'vîz d-aller à l'opitâl qu'èle a r'conu qu'èle èsteut bén l'feûme di mwin.nâdge et qu'èle aveut voulu m'couyoner !
- Jacques : Vos couyoner ?
- Dominique : Oyi...
- Jacques : Qwè c'qui c'et d'ça pou ène afêre ? Bon, l'principal c'est qu'èle dimeure... Si jamés èle r'comince, nos d-è cach'rons ène aute !
- Dominique : Ca n's'ra nén aujî...
- Jacques : Djustumint... Ratindons ène miyète...
- Dominique : Eyu c'qu'èle est ?
- Jacques : Ele est là-waût dins les tchambes... en trin di r'fer les léts...
- Dominique : Dèdjà ?
- Jacques : Oyi.
- Dominique : Ele n'est pus dins l'parc ?
- Jacques : Mins non fét, pusqu'èle est dins les tchambes... Oyi... bon, mi, dji m'vas d-aler quér l'kote d'èl fîye et après ça, à l'opitâl...
- Dominique : Jacques, ni m'lèyez nén toute seûle...
- Jacques : Mins dj'ènn'é pou deûs munutes... vos savez bén c'qui vos d'vrîz fér ? Vos d'vrîz prinde in calmant.
- Dominique : (ouvrant sa main dans laquelle elle tient une petite boîte) Dj'ènn'é d'djà pris deûs !
- Jacques : Mins c'n'est nén vos calmants, ça, c'est vos somnifères !
- Dominique : Oh la la... C'est pou ça qui dji m'sins naujîye tout d'in côp ?

Jacques : Oyi, et c'est p'tête pou ça qu'vos m'racontez n'importè qwè !

Dominique : Mins non fét... dji vos djure qui...

Jacques : Oyi, c'est ça... Dji vos crwès... Rapaujez-vous, dji r'véns tout d'chôte...

Dominique : Jacques, ni m'lèyez nén !

Jacques : (dans l'escalier) Mins dj'ènn'é pou deûs munutes... Tint qu'èle n'ara nén s'kote, nos n'pourons nén d-aler à l'opitâl... (il entre dans la chambre de la jeune fille)

Dominique : Dji l'aveus vèyu qu'i n'faleut nén louwer c'maujône-ci... Dji l'aveus vèyu !

Agathe : (elle revient en disant "I gn-a persone !" Dominique pousse un hurlement) Qwè c'qu'i gn-a ? Dji vos-é cô toudis fét peû ?

Dominique : Vos n'èstèz nén dins les tchambes ?

Agathe : Dj'èsteus dins l'parc... Comint est-c'qui vos v'lez qui dji fèye pou yèsse en min.me timps dins les tchambes eyèt dins l'parc ???

Dominique : Mins c'est m'n-ome... qui vos-a vèyûe !

Agathe : Vos n'ôme m'a vèyûe ? Il a Bén d'èl chance... pac'qui mi dji cache toudis après li ! Nén pus d'ôme qui djon'fîye ! Et comint est-c'qui vos savez qu'i m'a vèyue ?

Dominique : Pac'qu'i m'l'a dit !

Agathe : Vos l'avez r'vèyu ?

Dominique : Bén oyi...

Agathe : Ah bon... I gn-a qu'mi qui n'wèt nulu droci d'abôrd ! Et asteûre, èyu c'qu'il est ? Ni v'nez nén m'dire qu'il est st-èvôye dins l'parc ! Dj'é fét l'toùr di tous les ârbes ! In tché n'areut nén fét c'qui dji véns d'fér ! Et adon ? Eyu c'qu'il est ?

Dominique : Il est dins l'tchambe... (elle indique la chambre en haut de l'escalier côté cour)

Agathe : Ah ! Ca va yèsse pus aujî insi... Et qwè c'qui fét là-waut ?

Dominique : Il est st-èvôye quér s'kote !

Agathe : S'kote !! Vos n'-ome ??

Dominique : Oyi, sinon nos n'pourons nén d-aler à l'opital...

Agathe : Ah bon ! Sins s'kote... vos n'ôme !!

Dominique : Non, i n'poura nén !

Agathe : Eh bén... C'est l'mèd'cén qui va yèsse sbaré d'èl vire ariver come ça !

Dominique : L'mèd'cén ?

Agathe : Bén oyi ! I va putète vos wârder tous les deûs ! Et c'est sûr'mint li qu'i va wârder l'pus longtims possîpe ! Alez... Il est vrémint tims qui dji vos-y mwin.ne !

Dominique : Eyu ça ?

Agathe : A l'opital ! C'est vos n'ôme qui s'ra binauje di vos-y r'trouver !

Dominique : Mins nons fét... il est...

Agathe : Dins l'tchambe, dji sés... en trin d'passer s'kote ! Adon... pouqwè n'ireut-i nén à l'opital né rén ? Alez... Nos d'vons aler asteûre...

Dominique : (elle baille) Aaaah.... Ah... mins non fét...

Agathe : Si fét, si fét... Alez r'lèvez-vous... Mins qwè c'qui vos-avez à bauyî insi, vous ?

Dominique : C'est les som'...

Agathe : Les sommes ? Qué sommes ?

Dominique : Les som... nifères ! (elle s'écroule)

Agathe : Qwè ?? Ah non, c'n'est nén vré ! C'n'est nén possîpe ! Vos n'd-alez nén tchèr èdormûwe droci ! Alez, révèyez-vous... Combén est-c'qui vos 'nn'avez pris ?

Dominique : Dji n'sés nén... dji n'sés pus...

Agathe : Oh la la ... Mins diyez qui c'n'est nén vré c'qu'i m'arive ! Ni boudjez nén d'itci... Dji m'vas vos fér ène boûne jate di cafeû bén fôrt ! Eyu c'qu'èle est l'cujène ?

Dominique : I n'd-a pont !

Agathe : I gn-a pont d'cujène ??

Dominique : Non fét... I gn-a pont d'cafeû...

Agathe : Mi dj'ènn'é dins m'vwêtûre ! Dji m'vas l'quér ! Sayez di d'meurer révèyê, endo !! (elle sort par le fond) Dji m'vas l'quér ! C'est du pur arabica !

Dominique : Dji l'aveus vèyu ! I n'faleut nèn louwer c'maujone-ci ! Dji l'aveus vèyu !

Jacques : (il desend les escaliers avec la robe dans une main, un portefeuille dans l'autre) V'là, dj'ènn'é profité pou fouyî ène miyète dins leûs-afêres... Dj'é trouvé l'portefeuy' du djon'ôme... I s'lome... (il aperçoit Dominique effondrée par terre) Eh... Oh... Dominique, révèyez-vous ! Dominique !

Dominique : (effondrée au pied de la chaise) Ca... feû !

Jacques : Qwè ?

Dominique : Cafeû, l'mèskène !!

Jacques : Qwè c'qui vos ramatjez là ?

Dominique : Du cafeû ! El mèskène... èle fét !

Jacques : Ah ! Ele fét du cafeû ! El mèskène !! Mins vos n'd-alez nèn l'bwêre à l'tère...

Dominique : Si fét ! (elle s'écroule par terre)

Jacques : Alez, vènez vos-alondgî droci ! (il la prend sous le bras et l'entraîne vers la chambre deuxième plan jardin)

Dominique : Ara... bica... l'mèskène...

Jacques : Ele si lome Arabica... c'est bén... sûr'mint ène étranjère !

(ils disparaissent pendant que Dominique continue... « Arabica... Arabica... » Le couple qui se cachait dévale les escaliers pour sortir de la maison... Juliette qui arrive à la porte deuxième plan cour pousse un cri et revient)

L'homme : Qwè c'qui vos-avez ?

Juliette : C'est Maurice ! Là ! C'est m'n-ôme !

L'homme : Qwè ??

Juliette : C'est Maurice qui dj' vos dis ! Par'ci... râde ! (elle ouvre la porte de la cave)

L'homme : Et c'est çoulà qu'vos lomez ène place paujère, vous !!

(il s'enferment dans la cave. Jacques ressort de la chambre, va récupérer la robe de la jeune femme qu'il avait laissée sur le canapé et sort premier par le jardin en oubliant le portefeuille)

Jacques : Asteûre, à nous deûs... et i va falwêr s'èsplikî ! (sortie de Jacques)...
eyèt l'mèskène ? Qwè c'qu'èle fét cô, hon ?... (il appelle)... Arabica !!
Arabica !!

(Agathe revient par le fond)

Agathe : V'là, dins deûs munutes, vos-arez vos... Eyu cqu'èle est ?

(un homme en blouse blanche apparaît à la porte-fenêtre côté cour, c'est Maurice)

Maurice : Eyu c'qu'èle est ?

Agathe : (sursaute) Aaaaaaaah... qwè c'qui c'est d'ça ??

Maurice : Eyu c'qu'èle est ??

Agathe : Qui ça ?

Maurice : M'feûme ! Eyu c'qu'èle est ?

Agathe : Ah ! c'est vous s'n-ôme... c'n'est nén trop timpe !

Maurice : Eyu c'qu'èle est ?

Agathe : Eh oh ! Du calme !! Dji n'd-è sés rén, mi, èyu c'qu'èle est ? Ele èsteut droci et asteûre, èle n'y est pus !

Maurice : Eh oh... Vous, l'camarâde ! Ca va come ça !

Agathe : L'qwè ??

Maurice : C'est ça... fèyez chènance di n'nén comprinde !!

Agathe : Mins dji n'fés nén chènance... Qui est-c'qui vos èstèz vous ?

Maurice : S'n-ome et vos l'savez bén ! Eyu c'qu'èle est ??

Agathe : Mins arêtez di r'beuler toudis l'min.me ! Vos wèyez bén qu'i gn-a persone droci ! Ele est st-èvôye !

Maurice : Evôye !! Dji véns d'èl vîre i gn-a nén dîx s'gondes ! Ele s'a scapé quand èle m'a vèyu ! Ele si muche asteûre ! Juliette !! Juliette !! Mi, dji n'boudge pus d'itci... et si èle arive à skiv'ter, èle n'ira nén lon... Dji li é crèvé ses pneûs !

Agathe : Mins qwè c'qui c'est d'ça pou yin !!

Maurice : Ele n'aveut nèn d'djà catchê s'n-auto ! C'est come ça qui dji l'é r'trouvéye ! Et quand on vout s'muchê, on muche ètout s'n-auto ! Pouqwè c'qui vos l'lodgez droci, vous ? Ele vos-a raconté qui dj'èl bateus, c'est ça, endo !! Et qui dji buveus et qui dj'èl trompeus ! c'est bén ça, endo !!

Agathe : Mins non fét !

Maurice : Mins si fét ! Eyèt vous, vos l'avez crû ! "Mon dieû, qué oreûr in-ôme parèye !! Vènez à m'maujone, droci, i n'vos r'trouv'ra nèn !" Et bén, pont d'chance ! Dj'é vèyu s'n-auto ! Et dji seus là asteûre ! Et va falwêr qu'on s'èsplike ! Pouqwè c'qui vos n'dijez rén ??

Agathe : Pac'qui vos n'mi lèyez nèn d'djà l'timps d'pârler ! Mins, dji vos prévèns, si l'feûme qu'èsteut droci t'taleûre r'vént, et qui vos-avez l'maleûr di touchê yin d'ses tch'feû, c'n'est nèn l'cafeû qui dji vos fés avaler mins l'jate ètîre èyèt cô l'culî avou !

Maurice : (radouci) Eh... oh... Douc'mint, dji n'vos-é rén fét, mi !

Agathe : I n'ma rén fét ! Ca, c'est l'mèyeuse ! Vos-arivez droci come in bulldozer qu'a pièrdu ses frins, vos r'beulez come in-èwaré, vos m'lomez s'camarâde adon qu'c'est l'premê côp qui dj'vos wès et i trouve qu'i n'm'a rén fét !! (hurlant) Et c'est quand l'momint ousqu'i vos-alez m'fêr ène saqwè ??

Maurice : Mins c'n'est nèn à vous qui dj'ènn'é !

Agathe : Adon, si c'n'est nèn à mi, comincez toudis pa vos prézinter pac'qui mi dji n'pâle nèn aux z'inocints qui dji n'conès nèn !

Maurice : Deucouches... Maurice...

Agathe : Deûs Couches... ca vos va bén come nom !

Maurice : Pouqwè ?

Agathe : Pou rén, pou rén... A cauze di vos bloûze... Vos èstèz pinte ?

Maurice : Non fét, dji seus st-infirmê !

Agathe : Ah pardon ! Et vos wârdez vos bloûze min.me quand vos n'travayez pus, vous ?

Maurice : Mins dji travaye asteûre... Dj'é in malade dins m'n-ambulance !

Agathe : Vos-avez in malade dins vos vwêture ?

Maurice : Oyi

Agathe : Mins i dwèt s'fêr des bîles !!

Maurice : C'n'est rén ! Dj'è vèyu l'auto di Juliete droci ! Eyu c'qu'èle est ?

Agathe : Vos n'd-alez nén r'cominci ! Choûtez mossieû Deûcouches... Vos wèyez ène valize droci ?

Maurice : Non fét, pouqwè ?

Agathe : Pouqwè ? Pac'qui mes valizes, dji n'é nén cô yeu l'timps d'les prinde di m'n-auto à cauze di vos feûme adon qu'i gn-a ène dèmi-eûre, dji n'èl con'cheus d'djà nén !

Maurice : Vos n'èstèz nén s'camarâde ??

Agathe : Mins qwè c'qui c'est d'ça c'n-istwêre-là d'camarâde ??

Maurice : Tous les chîx mwès, èle pète èvôye d'èl maujone, en m'lèyant djuste in p'tit mot : " Ni cachez nén à m'èrtrouver, dji seus dilé ène camarâde !" C'est pou çoulà qui dj'è pinsé qu'vos èstîz s'camarâde !

Agathe : Et bén, non ! C'n'est nén mi !

Maurice : Mins èle vos-a bén pârlé d'mi tout d'min.me ??

Agathe : Ah ça, pou m'pârler d'vous, èle m'a pârlé d'vous ! Ele m'a min.me èvoyî vos quér dins l'parc ousqui vos-èstîz, pareut-i, en trin d'couru après ène djon'fîye toute nûwe !

Maurice : Qwè ??

Agathe : Et èle m'a dit qui vos n'v'îz nén vos-èdaler pou l'opital divant d'awè mètu ène kote !

Maurice : Qwè ?? Qwè c'qui vos d'jez ??

Agathe : Adon, vos pinsez bén qui dj'è crû qu'vos èstîz ène miyète... (elle fait le geste efféminé) Vos wèyez ??

Maurice : Di qwè ?????????

Agathe : Non fét, non fét, rapaujez-vous... Vous, on wèt tout d'chûte qui vos-èstèz in-ôme, in vré ! Gn-a qu'à vos-ètinde r'beuler !! (elle l'imité) Eyu c'qu'èle est ? Eyu c'qu'èle est ?? Ah... Ca y est... dj'è compris... C'est vos bloûze !

Maurice : Di qwè, m'bloûze ??

Agathe : Pou vos feûme, c'n'est nén ène bloûze... c'est st-ène kote !

Maurice : Mins èle est sote !!

Agathe : C'n'est nén mi qui l'a dit l'premiyère, endo !!

Maurice : (il aperçoit le portefeuille d'Arnaud que Jacques a oublié de reprendre quand il est sorti avec la robe de la fille) Vos èstèz vrémint toute seûle droci ?

Agathe : Oyi... Avou vos feûme !

Maurice : C'n'est nén in portefeuy' di feûme çoulà...

Agathe : Ah bon...

Maurice : C'est st-in portefeuy' d'ôme...

Agathe : Et adon ?

Maurice : Adon, c'est qu'i gn-a in-ôme droci !

Agathe : Mins c'est Colombo !!

Maurice : (ouvrant le portefeuille) Et ça, qwè c'qui c'est ?

Agathe : Dji n'sés nén...

Maurice : (s'approche d'elle et lui met la carte sous le nez) C'est l'preûfe ! (il lit la carte) « Agence Fauchin. Toutes transactions immobilières. Achat-vente-location. » Et v'là... Ca n'fét nén trwès mwès qu'èle travâye drolà... Dji comprinds asteûre pouqwè c'qu'èle ni vouleut nén qui dji vâye l'èrquér. Ele aveut peû qui dji n'rèscotère s'patron ! Et bén, on va s'rèscotrèr, c'est mi qui vos l'dit ! Et nén pus taûrd qui tout d'chûte ! Pac'qu'il est droci !! Vos avez sayî d'm'awè, vous, mins ca n'prind nén !! Dji m'vas m'èl payî sti-là et i va payî pou tous les autes ! Eyu c'qu'is sont ?

Agathe : Dijez... C'n'est nén deûs couches qui vos t'nez vous, c'est tout l'pot ètîr èyèt cô les pinçaus avou ! Si vos èstèz si seûr qui ça qu'i gn-a in-ôme droci et bén cachez après... Mins si vos n'avez nén quité l'maujône dins les cénq munutes, l'timps qui dji vâye quér m'valize, c'est l'vwêtûre d'èl police qui va s'garer padrî vous ! Compris ??

(elle sort... Maurice la suit, mais s'arrête à la porte-fenêtre, il tourne le dos au public)

Maurice : Bén c'est ça... Ap'lez l'police ! Su l'timps qu'is-ariv'ront, dj'aré tout l'timps d' li fér s'fièsse au propriyètère du portefeuy' ! Pac'qu'il est droci ! (la porte du premier plan jardin s'ouvre. Jacques entre tout étonné d'apercevoir Maurice qui hurle) Pac'qu'il est droci ! Et qui dji m'vas vos r'toûrner toute l'barake ! Et dji l'èrtrouv'ré ! Et dji m'vas li fér s'fièsse ! (il se retourne et aperçoit Jacques)

Jacques : Mins qwè c'qui tout ça vout dire ? Qui est-c'qui vos èstèz ?

Maurice : (ravi) Aaaaaah..... Qwè c'qui dji dijeûs... Ele a bén manqû d'm'awè l'aute...

Jacques : Pardon !!!

Maurice : Adon !! On in.me mieûs s'moustrer divant qui dji n'skète tout ? On vout sayî d'arindgê les bidons à l'amiyabe putète ?

Jacques : Arindgê les bidons ? Qué bidons ??

Maurice : Ca s'ufit ! Téjèz-vous ! Eyu c'qu'èle est ?

Jacques : Qui ça ??

Maurice : (avec un méchant sourire) Vos chère secrètère !

Jacques : M'secrètère ?

Maurice : Oyi... Vos-avez bén ène secrètère, endo ?

Jacques : Oyi, bén seûr... Mins qui est-c'qui vos-èstèz ?

Maurice : Et ça dure dispus combén d'timps ?

Jacques : Mins qwè ??

Maurice : Vos p'tite istwêre avou lèye ?? (hurlant) Dispus quand ???

Jacques : Mins téjèz-vous... M'feûme est droci ! Si jamés èle apèrdeut !

Maurice : Pac'qu'au d'zeu du martchê, ça s'passe pad'avant vos feûme !! Eh bén, bravô ! Vos n'manquez nèn d'culot, vous ! Eyu c'qu'èle est ?

Jacques : Choûtez... Si vos èstèz s'papa, dji m'vas vos splikê...

Maurice : S'papa !!! Mins vos vos foutez d'mi !!

Jacques : Vos n'èstèz nèn s'papa ??

Maurice : Non, mossieû... dji seus s'n-ôme et vos l'savez bén !

Jacques : Mins qwè c'qui vos m'racontez là ?? Ele n'est nén mariyée !!

Maurice : Vos v'lez m'fêr cwère qu'èle vos-a dit qu'èle n'èstèz nén mariyée ?

Jacques : Mins non fêt ! Dji seus seûr qui Cécile...

Maurice : Cécile ? Qué Cécile ??

Jacques : Mins pârlez pus bas, bon sang ! Dji vos dis qu'Cécile...

Maurice : Mins qué Cécile... Dji vos pâle di Juliette !

Jacques : Juliette !!

Maurice : Oyi, dji véns d'èl vîre, i gn-a nén cénq munutes ! Ele a couru djusqu'ar'ci quand èle m'a vèyû dins l'djardén et si dji n'aveus nén trouvé vos portefeuy'... (il lui montre)

Jacques : Mins c'portefeuy'-là n'est nén da mi ! Arêtez d'dire n'importè qwè, vous !

Maurice : Ah... Dji dis n'importè qwè ! I prind m'feûme et i m'tréte cô d'sot au d'zeu du martchê ! (il l'attrape et commence à l'étrangler) Asteûre, dj'ènn'é m'saû ! Tu vas m'dire èyu c'qu'èle est, wagnas', sinon dji t'èspotche...

Jacques : Aaaaaaaah.... Arêtez !

Maurice : Eyu c'qu'èle est ?? Eyu c'qu'èle est ?? Tu vas pârler, tréte qui t'es !! Eyu c'qu'èle est ?

(attirée par les cris, Agathe se précipite dans la maison. Elle a une valise à la main qu'elle lâche quand elle aperçoit la scène)

Agathe : Aah... Mins c'n'est nén vré ! (s'apercevant de la présence de Jacques) D'èyu c'qu'i sôrt sti-là ! Mins lâchez-l' !... Vos-alez l'tûwer ! (elle essaye de faire lâcher prise à Maurice) Mais c'est Dallas droci ! (n'y parvenant plus, elle court chercher une bûche dans la cheminée, elle revient et d'un seul coup elle assomme les deux hommes) Et c'est ça qu'on lome des vacances di rêfe !!

FIN DU PREMIER ACTE

Des vacances di rèfe !

ACTE II

(Quand le rideau se lève, les personnages sont dans la même position qu'à la fin du 1^{er} acte.)

Agathe : Qui est-c'qui c'est ça ? (Jacques se redresse péniblement) Eh... oh... mins... C'n'est nén vré... On direût !... C'n'est nén possîpe ! C'n'est nén li ! (Jacques revient à lui) Eh... oh... Ca va mieûs ?

Jacques : Oyi... Ca va mieûs... mèrci... sins vous !

Agathe : Vos n's'rîz putète pus là asteûre !

Jacques : Dji pinse, oyi... C'n'est nén vré c'qu'i m'arive... C'est l'deuzième côp...

Agathe : L'deuzième côp ?

Jacques : Oyi... En z'arivant droci t'taleûre, dji m'seus d'djà fét ataké !

Agathe : Droci ?

Jacques : Oyi droci... djusse à l'min.me place...

Agathe : Mins qwè c'qui vos f'yîz là ?

Jacques : Comint qwè c'qui dji f'yeûs là !... Mins dji seus st-à m'maujone...

Agathe : Oh... pardon ! Vos èstèz l'propriyète ?

Jacques : Non fét... l'lokatère !

Agathe : Qwè !! Mins c'n'est nén possîpe !

Jacques : Ah non fét... Ca n'va nén cô r'cominçi ! Pouqwè c'qui c'n'est nén possîpe !

Agathe : Mins pac'qui c'est mi l'lokatère !

Jacques : Mins c'est st-à d'venu sot pou d'bon !

Agathe : Mins non fét... Vos avez d'vu vos brouyî d'maujône avou l'cén.ne d'a costé... Eles si r'chèn'nut !

Jacques : Dji conès fôrt bén c'maujone-ci... C'est l'deuzième anéye qui dji véns droci avou des camarâdes... Dji n'seus nén sot quand min.me !

Agathe : Mins mi non pus ! C'est m'cheûr qui l'a louwée pour mi ! M'cheûr èyèt m'fîye Brigitte vont ariver et èles vos diront l'min.me qui mi !

Jacques : Mins vous, c'est bén l'premî côp qui vos wèyez c'maujône-ci ?

Agathe : Mi oyi... Mins nén m'cheûr...

Jacques : Adon, c'est vous qui vos trompez ! Allez-è vîre à costé !

Agathe : C'est bén "l'pètit Paradis" droci ?

Jacques : Oyi, c'est bén ça !

Agathe : Adon ! Vos wèyez bén ! Vos-avez d'djà vèyu deûs villas qui pôt'nut l'min.me nom ?

Jacques : Choûtez ! I va falwêr arindgî c'n-afêre-ci l'pus råde possîpe !

Agathe : Dji seus bén d'vos n'avis !

Jacques : Pac'qui ca comince à fér ène miyète bran.mint. In sot, in sins lodg'mint èyèt ène djon'fîye toute nûwe !

Agathe : I gn-a vrémint ène djon'fîye toute nûwe droci ?

Jacques : Bén oyi, là-waût, dins les tchambes !

Agathe : Ele est là-waût ?

Jacques : Non fét, pus asteûre... Ele est dins l'pârc... Dj'é v'lu l'ramwin.ner droci mins quand èle vos-a vèyu, èle a yeu peû et èle m'a supliyî d'èl catchî pou n'nén qu'vos l'wèyîche !

Agathe : Pouqwè ? Ele aveut peû d'mi ?

Jacques : Mins, dji n'd-è sés rén, mi !

Agathe : Eyèt l'djon'ôme sins lodg'mint, c'est vré ètout ?

Jacques : Mins oyi, c'est s'galant ! C'est li qui m'a assomé l'premi côp !

Agathe : Oh la la... Oh la la !!!

Jacques : Qwè c'qui vos-avez ?

Agathe : (elle montre Maurice) I gn-a qui s'feûme m'a raconté l'min.me afêre qui vous, et dj'é pinsé qu'èle èsteut sote !

Jacques : S'feûme !!! Ele est là ètout ??

Agathe : Adon, si c'est vous l'galant, vos f'rîz mieûs d'pèter èvôye d'itci divant qui n'si rèvèye !

Jacques : Mins c'est st-in sot ètout ! Dji n'èl conès nén, mi, s'feûme ! Mi, dji seus droci avou l'mèn.ne !

Agathe : Vos feûme est droci ?

Jacques : Oyi, èle dort... là-waut... (il indique la chambre deuxième plan jardin où il a emmené Dominique)

Agathe : Ratindez... ratindez... vos pèrmètez ?

Jacques : Oyi... qwè c'qui vos prind ???

Agathe : Ratindez, vos dis-dje ! (elle ouvre la porte de la chambre, jette un coup d'œil et ressort aussitôt) C'est vos feûme qui dôrt là ?

Jacques : Mins oyi, pouqwè !

Agathe : Pac'qu'i m'a dit qu'c'èsteut l'sèn.ne !

Jacques : L'sèn.ne ! Mins il est sot !

Agathe : Non fét ! C'est st-in infirmî... S'n-ambulance est là pa-d'avant !

Jacques : Mins c'est p'tête in sot qui s'a scapé et qui s'a disguiji en infirmî !

Agathe : Ouh la la ! Ap'lez râd'mint les gendâmes ! I faut discoum'ler toute s'n-istwêre-là ! Pac'qui mi, dji n'partiré nén d'itci...

Jacques : Mins mi non pus !

Agathe : Adon ! Ap'lez les tout d'chûte ! Eyèt r'pèrdez vos portefeuy !

Jacques : Mins c'n'est nén da mi, ça !

Agathe : Nén da vous ? Mins c'est st-à qui adon ?

Jacques : Au sins lod'gmint ! Dji li é prom'tu d'li rinde t'ossi råde qui m'ara dit c'qui fèyeut droci avou l'fîye !

Agathe : Comint s'lome-t-i ?

Jacques : Arnaud Fauchin...

Agathe : Fauchin. Dj'é dj'à ètindu c'nom-là ène sadjû, mi... Ah ! Mins c'est l'sot di t'taleure qui m'a pârlé d'in Fauchin ! (elle trouve une photo

dans le portefeuille) Aaaaaaaah !!!! C'n'est nén vré ! C'n'est nén possîpe !

Jacques : Qwè c'qui vos avez ?

Agathe : Vos savez qui c'qui c'est, s'fîye-là ? (elle montre la photo)

Jacques : Oyi, c'est l'djon'fîye toute nûwe...

Agathe : Non, c'est l'mèn.ne...

Jacques : Di qwè ??

Agathe : C'est l'fîye di m'fîye ! C'est m'pètite fîye !

Jacques : Vos 'nn'èstèz seûre ?

Agathe : Comint si dj'ènn'è seus seûre ! Dji n'd-é nén quarante ! Et ça, qwè c'qui c'est ? (elle lit au dos de la photo) "Arnaud chéri, à twè pou toudis... Myriam..." Mins qui est-c' c'n-Arnaud-là ?

Jacques : Dji vos l'é dit t'taleûre ! C'est l'djon'ôme sins lod'gmint !

Agathe : Et c'est lèye qui s'pourmwin.ne toute nûwe ?

Jacques : Mins oyi !

Agathe : Mins non fét, èle est st-en Angletère ! Aaaaah ! L'pètite gârce ! Ele n'est nén en Angletère ! Dji comprends asteûre pouqwè c'qu'èle aveut peû d'mi !... Et èle n'aveut nén tôt ! Pac'qui ça va bârder pour lèye ! (elle rend le portefeuille à Jacques) Vous, ap'lez les gendâmes ! (elle sort premier plan cour en disant) A nous deûs, m'pètite fîye !

Arnaud : (il apparaît premier plan jardin, suivi de Myriam) Râde... Ele est st-èvôye!

Jacques : Ah ! Vos v'là vous ! Pouqwè c'qui vos n'm'avez nén dit qu'c'èsteut vos grand-mère ?

Myriam : Comint est-c'qui vos l'savez ?

Jacques : Pac'qu'èle vént di m'èl dire !

Arnaud : Mins comint est-c'qu'èle li sét ?

Jacques : Di qwè ?

Arnaud : Qui c'est Myriam ! Ele ni l'a nén cô vèyûe !

Jacques : Et ça ! (il montre la photo) Qwè c'qui c'est ?

Myriam : Ele a vèyu m'foto ?

Jacques : Oyi !

Arnaud : Mins i n'faleut nèn li moustrer !

Myriam : Mins non, i n'faleut nèn !

Jacques : Mins c'n'est nèn mi ! C'est lèye qu'a drouvu l'portefeuy', pinsant qu'c'èsteut l'mén !

Myriam : Arnaud ! On n'pout nèn d'meurer droci...

Jacques : Eyu c'qui vos v'lez d-aler ?

Arnaud : Dji n'sés nèn mi... Mins on n'pout nèn d'meurer droci !

Jacques : Mins vos n'pourez nèn vos catchê éternèl'mint... I faura li pârlar !

Myriam : L'pus tâûrd possêpe ! Ele est tèripe quand èle est st-en colère !

Jacques : Bon... Lèyez-'m fér ! R'montez dins vos tchambe et ratindez qui dji vos-apèle...

Myriam : Qwè c'qui vos d-alez li dire ?

Jacques : Dji vos sayê d'èl rapaujê pou cominci... Après, dji vos-apèl'ré...

Myriam : Mins...

Jacques : I gn-a pont d'mins... Alez, dispétchez-vous... Dji n'é né qu'ça à fér,mi ! I faut cô qui dj'm'okupe di m'feûme ! Alez... Alez ... Bon ! L'grand-mère est dins l'parc !... Les-èfants sont là-waût... L'sot est droci !... Qui est-c'qui dj'é roubliyê ??... Ah oyi... m'feûme ! Dominique !... Dji seus là... Dominique... (il sort deuxième plan jardin)

(Les deux jeunes gens grimpent les escaliers. Jacques entre dans la chambre de Dominique, pendant cette scène Myriam et Arnaud n'ont pas vu le corps de Maurice allongé à terre... qui était caché par le canapé.

La porte de la cave s'ouvre. L'homme croyant qu'il n'y a plus personne sort rapidement en faisant signe à Juliette de le suivre... ce qu'elle fait. Elle aperçoit le corps de Maurice allongé derrière le canapé. Elle pousse un hurlement et s'enfuit en suivant l'homme par le fond. - entrée principale.

Maurice se redresse brusquement. Il se met à hurler.)

Maurice : Juliette ! Juliette ! Dji vos-é vèyu... R'vènez tout d'chôte ! Juliette !

(Jacques attiré par les cris sort de la chambre... Arnaud également attiré par les cris apparaît en haut de l'escalier)

Jacques et Arnaud : Qwè c'qui s'passe ?

Maurice : Dji les-é vèyûs, is sont drolà !

Jacques : Qui ça ?

Maurice : M'feûme èyèt s'galant !

Jacques : Ah bon ? C'n'est pus mi s'galant ?

Maurice : (il sort en courant derrière sa femme) Ca n'va nèn, non ? Vos vos-avez d'djà Bén r'wéti ?

Jacques : Merci du compliment ! (on entend un bruit de moteur) Qwè c'qui c'est d'ça ? Mins... c'est m'vwêture... (il sort en courant. A Arnaud) Râde !... Is ont pris m'vwêture !

(Arnaud descend l'escalier et le suit. On entend alors, les hurlements de Maurice... et de Jacques. Maurice revient le premier)

Maurice : Is n'iront nèn lon. Dji m'vas les ratrafer avou m'n-ambulance !

Agathe : (entrant) Qwè c'qui s'passe ?

Maurice : Ele est st-èvôye !

Agathe : Myriam ?

Maurice : Mins non fét, nèn Myriam... Dji m'è fous, mi, d'Myriam... (il sort entrée cour)

Agathe : Mins nèn mi... Eyu c'qu'èle pout Bén yèsse ?

Jacques : (revient, suivi d'Arnaud... qui découvre Agathe) Is sont st-èvôyes avou...

Agathe : Avou Myriam ?

Jacques : Non fét, avou m'vwêture... Is-ont scroté m'n-auto !

Agathe : (à Jacques) Vos èstèz sûr qui Myriam n'èsteut nèn dins l'vwêture avou zèls ?

Jacques : Mins non fét... D'après l'infirmî, is n'estît qu'deûs ! S'feûme èyèt s'galant !

Agathe : D'èyu c'qu'is sôrtît ces deûs-là ?

Jacques : Comint est-c'qui vos v'lez qui dj'èl seûche ? Dj'èsteûs dins l'tchambe... I faut ap'ler l'police...

Agathe : Non fét, non fét ! Les afêres di famîye s'réguèl'nut en famîye !

Jacques : Mins c'est pou m'vwêtûre ! (il compose le n° de la police)

Agathe : (à Arnaud comme si elle le connaissait) Et v'là ! Myriam a disparu. Et li, i n'pinse qu'à s'n-auto ! Qwè c'qui vos dijez d'çoulà ?

Arnaud : (perdu) Mi ?

Agathe : Bén oui, vous... (elle réalise qu'elle ne l'a jamais vu) Mins dijez... (à Jacques montrant Arnaud) Qwè c'qui c'est d'ça ?

Jacques : (au téléphone) Alo ? Mins qwè c'qu'is trifouy'nut ?

Agathe : Qui èstèz djon' ome ?

Arnaud : Eh bén...

Agathe : Ni v'nez nén m'dire qui vos avez, vous ètout, louwé c'maujone-ci ?

Arnaud : Non fét.

Gathe : Ah bon ! Pac'qu'i s'i gn-a qu'ariv'nut quand les autes s'èvont, mi, dji n'chus pus !

Jacques : Alô ?

Agathe : Adon ? Qui èstèz djon' ome ?

Arnaud : Arnaud...

Agathe : Arnaud qui ? qwè ?

Arnaud : Arnaud Fauchin...

Agathe : Co toudi in Fauchin ! Mins i gn-a in nid ène sadjû !

Jacques : Alô ?

Agathe : Nén l'Fauchin du portefeu' ?

Arnaud : Si fét...

Agathe : Di qwè ?? Dj'èl tuwe... (elle se jette sur Arnaud, Jacques pose le téléphone et s'interpose)

Jacques : Ratindez !

Agathe : Ratinde qwè ? Il a d'djà viyolé Myriam et vos v'lez qui dji ratinde !

Jacques : Mins non fét, il n'l'a nén viyolé...

Agathe : Qwè c'qui vos d-è savez, vous ?

Jacques : Pac'qui s'i l'aveut viyolé, èle ni li areut nén doné s'portrét... (Arnaud s'est réfugié derrière Jacques) Enfin... réfléchissez ène miyète... On n'èscriit nén : « A twè pou toudis » à ène saquî qui va vos viyoler !

Agathe : C'est l'vré !... Ou adon, faut vrémint in.mer çoulà ! Mins qwè c'qui vos fèyez droci avou Myriam ? Pouqwè c'qu'èle n'est nén en Angletère ? Eyèt s'maman, èle est st-au courant ? Pouqwè c'qu'èle ni m'a rén dit ? Et pouqwè c'qu'èle n'est nén là ? Adon... Rèspondez-m' !... (Arnaud réfugié derrière Jacques lui parle à voix basse) Et adon, on a copé l'son ? Dji n'é rén ètindu ! Qwè c'qui dit ?

Jacques : I pinseut qui l'maujone èsteut vûde... et come is n'savit nén èyu dormû...

Agathe : Pac'qui vos pinsez qu'is n'ont fét qu'dormû... Vos èstèz co d'èl boune anéye, vous ! Mins wétez-l'... I n'a nén d'djà pris l'timps di s'rabiysi !... Rabiyezi-vous djon'ome !... Qué n'âdge avez ?

Arnaud : (bas) Vint-deûs ans...

Agathe : Qwè c'qu'i dit ?

Jacques : I dit qu'il a vint-deûs ans.

Agathe : Et vos l'crwèyez, vous ?

Jacques : Bén... i n'fét nén bran.mint d'pus...

Agathe : Mins dji m'fous di s'n-âdge ! Dji vos d'mande si vos crwèyez qu'c'est possipe qui m'pètite Myriam lèye là ses poupènes pu s'lèyi d-aler avou in parèy' djodjo qui poureut yèsse s'pa !

Jacques : Vos-ègzagèrez... Is ont vrémint l'âdge di coutchi èchène...

Agathe : Et pouqwè droci ? Hin ? Pouqwè droci ?

Jacques : I vént d'vos l'dire... I pinseut qui l'maujone èsteut vûde...

Agathe : Et pouqwè c'qu'i pinseut çoulà ?

Arnaud : (toujours à voix basse) Pac'qui c'est m'papa qui s'okupe...

Agathe : Pus fort ! On n'va nén passer pa in intèrprète toute l'djoûrnéye !! Adon pouqwè ?

Arnaud : (très fort) Pac'qui c'est m'papa qui s'okupe d'èl louwer...

Jacques : L'agence Fauchin, c'est vos père ?

Arnaud : Oyi...

Jacques : Adon, c'est st-à vos père, qui mes camarâdes ont louwé ?

Agathe : Eyèt m'cheûr ètout ?

Arnaud : Non fét, nén possipe !

Agathe et Jacques : Pouqwè ?

Arnaud : Pac'qui s'n-anéye-ci, èle n'èsteut nén à louwer...

Jacques : Mins qwè c'qui vos m'tchantez là, hon, vous ?

Agathe : Il est st-en trin d'nous dire qui c'n-anéye-ci, come l'maujone n'èsteut nén à louwer, i l'a louwé deûs cops !

Arnaud : Mins non fét...

Agathe : Si fét... Alez, hop, les gendarmes asteûre ! Vos vos spliqu'rez avou yeusse... Pou çà et pou détournemint d'mineur ! (elle prend le téléphone qui a été posé par Jacques. C'est un téléphone sans fil) Alo ?... Qwè c'qui c'est ? Les gendarmes ? Mins dji n'vos-a nén co ap'lé !

Jacques : Mins c'est mi ! Pou m'n-auto !

Agathe : Ah pardon... C'est li...

Arnaud : Mins dji vos djure qui c'est l'vérité...

Agathe : (au téléphone) Ene sègonde... (à Arnaud) Qwè c'qu'est l'vérité ?

Arnaud : Dj'èsteus dins l'burau di m'papa quand l'propriète, Mossieur Delcourt, li a téléphoné pou li dire qui c'n-anéye-ci, i n'vouleut nén l'louwer... pac'qui l'aveut mètu à vinde !

Agathe : A qui ?

Arnaud : Mins dji n'd-è sés rén, mi...

Agathe : Comint ça, vos n'd-è savez rén... Vos v'nez d'dire qu'èle èsteut vindûwe !

Arnaud : Bén oyi... Et c'est pou çoulà qui dji seus v'nu droci avou Myriam ! Pac'qui dj'èsteus sur qu'i gn-areut nulu !

Agathe : Et Myriam, èyu est-èle ?

Arnaud : Ele a yeu peû... Ele a pèté èvôye...

Agathe : Peû d'mi ? M'pètite fiye a yeu peû d'mi ? (au téléphone) Qwè c'qui vos d'jez vous ? Ca n'vos sézis nén ? Avou ène grand-mère parèye, ça n'vos èware nén ! Vos avez c'qu'èle vos dit l'grand-mère ? Inocint ! (et elle raccroche) Et bén, èle est bèle l'police ! (à Arnaud) A nous deûs, m'gayard ! Et pou cominci, èyu l'avez rèscontré Myriam ?

Arnaud : A l'agence. Ele vént souvint avou vos cheûr quand èle vént travayi à l'agence...

Agathe : Pac'qui m'cheûr travaye pour vous ?

Arnaud : A mi-temps, oyi... Ele s'okupe ène miyète des comptes pou m'papa...

Agathe : Quand dji pinse qu'èle pris s'pensiyon dispus cénq ans ! Ele ni pout vrémint nén s'arêter ! C'n'est nén come les djones d'asteûre qui n'pins'nut qu'à s'amuzer avou des djonès fiyes... Fènèyant !

Arnaud : Mins... dji boute madame...

Agathe : Ah bon ? Qwè c'qui vos f'yez ?

Arnaud : Dji fés archi...

Agathe : Archi qwè ? Archi fènèyant !

Arnaud : Dji studiye l'architèkture !

Agathe : (subitement séduite) Ah... c'est l'vré... C'est bén çoulà. Ca, vos wèyez, ça m'fét pléji... C'èsteut l'mèsti qui dji reveûs pou m'fiye...

Jacques : Ah bon...

Agathe : Oyi, pac'qui dji n'aveus nén poulu l'fér... Mins lèye, èle in.me mieûs tchanter...

Jacques : Tchanter ?

Agathe : Oyi... Ele a in p'tit orkèsse et èle tchante dins tous les bals du payî... C'est bén ètout r'mârkez... mins ça n'vaut nèn architèke... Vos n'pinsez nèn ?

Jacques : Oyi, bén sur...

Agathe : Bon... Asteûre qui vos èstèz architèke...

Arnaud : Nèn co...

Agathe : Comint çoulà nèn co ?

Jacques : I vént d'vos dire qu'i studiyeut !

Agathe : Pou d'vènu architèke ?

Arnaud : Oyi...

Agathe : Et bén il va l'yèsse ! C'est mi qui vos l'dit ! Pac'qui dji m'va vèyi au grin ! A parti d'asteûre, dji vos survèye, m'n-ami ! Dji vous in p'tit fi architèke et dj'aré in p'tit fi architèke !

Jacques : In p'tit fi ?

Agathe : Bén oyi, pusqu'i va marîyer Myriam... Eh bén, vos wèyez... c'est réglè ! Qwè c'qu'i gn-a ?

Jacques : Vos n'pinsez nèn qu'vos-alez ène miyète râde en b'zogne, vous ?

Agathe : Pac'qui li, i n'î a nèn sti azârd ?

Jacques : Putète mins di-d'là à les vire marîyer... et à awè des-èfants...

Agathe : Des-èfants ! Mins ça n'va nèn ? M'pètite Myriam awè in-èfant ? Adon qui c'est lèye qu'est co toudis in-èfant ! Les-èfants, ça s'ra pou pus tard... Quand il ara ses diplômes et qu'il ara constrwît s'maujone... D'akôrd ?

Myriam : (qui apparaît en haut des escaliers) Non fét ! (Agathe se retourne)

Agathe : Non fét ? Pouqwè non fét ?

Myriam : Pac'qui dji d-è ratinds yin !

Agathe : (qui ne trouve plus sa respiration) Aaaaaaaaaaah !

Myriam : (descend les escaliers) Mémé !!

Agathe : Aaaaaaaaaaah !

Jacques et Arnaud : Madame !

Agathe : Aaaaaaaaaaaaaah !

Jacques : Achêdez-vous... I faut l'achêre...

Myriam : Mémé...

Arnaud : Madame Sidoûs !!

Jacques : Sidoûs ?... Vos avez dit Sidoûs ?

Arnaud : Bén, c'est s'nom...

Jacques : Agathe !!

Agathe : (se redresse et fait semblant de se révanouir) Ah... quand min.me !!

Myriam : Vos vos con'chez ?

Jacques : Dispus l'timps...

Myriam : Dispus quand ?

Agathe : (se redresse) Ca n'vos r'garde nén ! Est-c'qui dji vos d'mande vos n-âdge, mi ? Alez-è vos coutchi !

Myriam : M'coutchi ?

Agathe : (montrant Arnaud) Nén avou li toudis !... Mins pou l'èfant !... Ni v'nez nén cominci à scrandi c'pètit-là... Alez-è vos coutchi, vos dis-dj' !

Myriam : Mins Mémé... C'est nouvia savez... Dj'èl sés dispus wît djoûs...

Agathe : Et adon, djustumint... I faut fér atinciyon dins les premis djoûs...

Myriam : Ah bon !

Agathe : Oyi... Ni discutez nén... Dj'é dandji d'yèsse toute seûle... avou li... (elle montre Jacques)

Myriam : Bon dj'é compris... Vènez Arnaud... (ils grimpent les escaliers et disparaissent dans la chambre)

Jacques : Vos wèyez, tout s'arindge...

Agathe : Endo...

Jacques : Dji n'd-è r'véns nén... Agathe ! Quand est-c'qui vos m'avez r'conu ?

Agathe : Oh... cazimint tout d'chute... Vos n'avez nén candji...

Jacques : Vous nén rén !

Agathe : C'est pou çoulà qui vos-a falu ène eure pou m'èrmète ?

Jacques : Non fét... mins...

Agathe : Vos pinsîz awè à fér à ène saquî qui m'èrchènez ?

Jacques : Oyi...

Agathe : Mi ètout. C'est pou coulà qui dji n'é nén ozu... Et di qwè c'qui dj'areus yeu l'èr si vos n'vos souv'nîz pus d'mi ?

Jacques : Mins comint c'qui dj'areus p'lu vos roubliyi ?

Agathe : Et comint areus-dj' poulu l'sawè, Lieut'nant Pertuis...

Jacques : Capitin.ne... Asteûre dji seus capitin.ne...

Agathe : Eh Bén... I s'd-è passe des-afêres d'su trente-cénq ans...

Jacques : Trente-cénq ans, dèdjà ?

Agathe : Oyi... mins ni comptons pus... Vos-avîz vint ans et mi dj'ènn'aveus cazimint vint-cénq...

Jacques : Vos n'les f'yîz nén...

Agathe : Oh...

Jacques : Et vos n'm'avez nén roubliyi ?

Agathe : Non fét. Pourtant vos l'aurîz Bén mérité...

Jacques : Pouqwè ?

Agathe : I d'mande pouqwè ? Nén ène lète en trente-cénq ans... Ni fûche qui pou dire qui vos èstîz Bén rintré...

Jacques : Ah... Dj'areus Bén v'lu... mins...

Agathe : Vos n'avîz pont d'env'lope azârd... ?

Jacques : Non fét... mins...

Agathe : Téjes-vous... Dji sés... Vos-avîz ène coumère qui vos ratindeut...

Jacques : Eh oui...

Agathe : Vos m'avîz moustré s'portrét... Vos vos souv'nez ?

Jacques : Non fét...

Agathe : Oh, mi bén... Ele èsteut fort bèle... (elle montre la chambre) Dije ? C'n'est nén lèye ?

Jacques : Non fét...

Agathe : Ah bon... Dji m'dijeus ètout... Ele a bén candji !

Jacques : (choqué) Oh !

Agathe : Non fét... C'èsteut pou rire... Aaaaaaaaah... Sacré Jacques... Qwè c'qui nos-avons p'lu nos-amuzer tous les deûs... Vos vos souv'nez ? Qwè c'qui vos f'yez asteûre ?

Jacques : Dji seus st-avocat....

Agathe : Avocat ? ? ? (elle se met à rire) C'n'est nén l'vré...

Jacques : Ca vos fét rire qui dji fûche avocat ?

Agathe : Ene miyète, oyi... Vos n'bèguèyez pus ?

Jacques : Qwè c'qui vos racontez là ? Dji n'é jamés bèguyi !

Agathe : Ah si fét ! Rap'lez-vous... L'premi côp qui m'papa vos-a surpris à l'maujone ? « Qwè c'qui vos fèyez là, lieu'tnant Pertuis ? » Vos bèguyîz !

Jacques : Dj'areus bén voulu vos vire à m'place... C'èsteut m'comandant et vos m'avîz raconté qui vos parints èstit au cinéma pou l'swèréye...

Agathe : Mins c'èsteut vré... Mins come i gn-aveut yeu ène pane au cinéma, is sont rarivés pus timpe...

Jacques : Résultat, dji m'é r'trouvé come in sot au garde-à-vous pad'vant vous !

Agathe : Ah... Dj'in.meus bén, savez, quand vos èstîz au garde-à-vous pad'vant mi èyèt papa...

Jacques : Qwè c'qui dji bén p'lu li raconter come carabistoûye ?

Agathe : Mins rén du tout ! Vos bèguyîz vos dis-dj' ! « Eskuzez-m', savez, mon coco... mon coco... » I gn-aveut rén qui sorteut ! C'est mi qui vos-é édi...

« C'est mi, papa... I gn-a yeu ène pane di courant et dj'é ap'lé l'lieut'nant qui passeut dins l'cou... »

Jacques : Oyi, dji m'souvéns asteûre... Et vos père : « Et adon ! L'courant est r'vènu asteûre ! Qwè c'qui vos ratindez pou péter èvôye ? »

Agathe : Eyèt vous... « Oyi, mon coco... mon coco... Il est r'vènu l'coucou... l'coucou... l'courant... »

(ils ont un immense fou rire)

Jacques : Ah ah... Et qwè c'qui l'è d'vènu, vos papa ?

Agathe : I s'èrpôze...

Jacques : Ah bon ? Eyu ça ?

Agathe : Intrè s'pa èyèt s'mame...

Jacques : Oh ! Eskuzez-m', savez...

Agathe : C'n'est rén... Il aveut nonante ans, savez...

Jacques : Ah... Dji l'in.meus bén, savez, vos papa...

Agathe : Eyèt mi don... (elle se reprend) Mins nos n'd-alons quand min.me nén nos mète à brère l'djoû qu'nos nos r'trouvons... Jacques... C'est formidâbe... L'djoû di m'n-aniversère...

Jacques : C'est st-audjoûrdu ?

Agathe : Dimwin... mins c'est parèy' ! Nos-alons fèr ène grand fièsse... et vos s'rez là... C'est formidâbe !

Jacques : Mins...

Agathe : I gn-a pont d'mins... Vos-alez d'meurer...

Jacques : Mins i n'è nén question qui dji m'èvâye...

Agathe : Ah bon ?... Vos m'avez fèt peû.

Jacques : Dji seus droci à m'maujone...

Agathe : Non fèt... c'est mi...

Jacques : Vos-avez l'preufe ?

Agathe : Et vous ?

Jacques : Dji cours djusqu'à l'opital et dji vos l'ramwin.ne...

Agathe : Eyèt mi, m'cheûr va m'aporter l'contrat d'louwâdge... Mins dji vos prévéns, si vos n'dimeurez nén pou m'n-anivèrsère, c'est nén trente-cénq ans qui vos d'meur'rez sins m'vire...

Jacques : Mins c'est st-impossipe... I gn-a m'feume...

Agathe : Et adon ?

Jacques : Agathe ! R'mètez les pids d'su tère !

Agathe : Nos n'alons nén nos tourminter audjoûrdu... Ca s'reut trop bièsse... Jacques... Vos vos rindez compte ? Dji m'vas yèsse ariyère grand-mère ?

Jacques : Ariyère grand-mère ?

Agathe : Bén oyi... Myriam... qui ratind in-èfant...

Jacques : Oyi... bon... mins vos coumachez tout !

Agathe : Mins dji n'coumache rén du tout... Dji seus tél'mint binauje... Dji vos r'trouve, c'est m'n-anivèrsère et dji m'va yèsse ariyère grand-mère... M'fiye qui va ariver... M'cheûr qui va tchèr dins les bouliyes quand èle sara qui vos stez là...

Jacques : Qué djoûrnéye !

Agathe : Ele est formidâbe ! Rèbrassez-m'... Trente-cénq ans, Jacques... Nos nos r'trouvons après trente-cénq ans et vos n'm'avez nén d'djà rèbrassi... Qwè c'qui vos ratindez ? Vos n'voulez nén ?

Jacques : Mins si fét...

Agathe : *(elle se jette dans ses bras, au meme moment où la porte de la chambre s'ouvre et Dominique entre) Oh, Jacques ! Dji seus tél'mint binauje !*

Jacques : Eyèt mi don... (ils s'embrassent... Dominique pousse un hurlement)

Dominique : Qwè c'qui c'est d'ça ?

Jacques : Qwè ?

Dominique : Aaaaaaaah ! Dji l'saveus ! Dji l'aveus vèyu ! Dji l'aveus vèyu !

(Jacques, affolé, se précipite vers sa femme qui hurle toujours... et s'évanouit et tombe sur le canapé... Agathe hurle de rire.)

Jacques : Dominique... C'est mi... (il s'est approché d'elle et lui tapote les joues)
 Jacques... Dominique... Rêpondez-m'... Dominique... Mins qwè c'qui vos arive ?

Dominique : (qui revient à elle) Oh ! Qwè c'qui dj'é yeu... (voyant son mari à son chevet) Aaaaaaaaaaah !

Jacques : Qwè ?

Dominique : Vous ! Oh, vous !

Jacques : Mins qwè c'qui vos prind ?

Dominique : Dji l'aveus vèyu, dj'èl saveus !!

Jacques : Rapaujez-vous...

Dominique : M'rapauji ? Après c'qui dji véns d'vire ?

Jacques : Mins qwè c'qui vos avez vèyu ?

Dominique : Vos n'èstîz nén en trin d'rèbrassi l'feûme d'ouvrâdge ?

Jacques : (sidéré) Qué feume d'ouvrâdge ? ?

(Agathe hurle de rire)

Dominique : Nén les pwènes di niyî, m'n-ami ! Dji vos-é vèyus ! Et dji sés qui ça dure dispus trwès-ans ! Dji l'aveus vèyu dins les cautes !!

Jacques : Mins qwè c'qui vos m'tchantez-là ?

Dominique : L'vérité ! Et vos l'savez bén... Trwès-ans qui vos l'con'chez !

Agathe : (riant) Ah, non fêt ! Trente-cénq ans... ça fêt trente-cénq ans !

Dominique : Di qwè ? (à Agathe) Vos vos foutez d'mi ?

Jacques : Mins non fêt... Calmez-vous... Dji m'vas vos spliqui...

Dominique : Rén du tout ! ... Dji n'vous pus rén ètinde ! Foutez-m' la pé ! (elle est près de la porte de la cuisine dont elle ouvre la porte) Dji n'vud'ré di-d'là qui quand vos n's'rez pus là ! Dji r'prind'ré m'valîze et dji m'èdiré ! Dji n'vous pus jamés vos r'vire !... Vos m'ètindez bén ? Pus jamés ! (elle s'enferme dans la cuisine)

Agathe : (tranquille) Dije... Est-c'qu'èle ni s'reut nén ène miyète djaloûze ?

Jacques : (effondré) C'est st-épouvantâbe !... Mins c'est st-épouvantâbe ! Qwè c'qui dji pous fér ?

Agathe : (riant) Trouver in boun avocat !

Jacques : Ah non fét... dji vos-è priye ! C'n'est nén l'momint d'rire ! D'abord qwè c'qui c'est d'ça pou ène istwère l'feume d'ouvrâdge ?

Agathe : Quand èle m'a vèyu t'taleure, èle a pinsé qui dj'èsteus l'feume d'ouvrâdge...

Jacques : Vous ?

Agathe : Oyi... Et come dj'é pinsé qu'èle èsteut ène miyète disrindgiye... Dji l'lés lèyi crwère !

Jacques : Oh la la ... mins faut tout li spliqui... Eyu est-èle ?

Agathe : Mins drolà ! (elle montre la cuisine)

Jacques : Mins non fét... l'feume d'ouvrâdge ! Ele èsteut dins les tchambes taleûre...

Agathe : Vos l'avez vèyue ?

Jacques : Oyi... dins les montéyes... nén vous ?

Agathe : Non fét...

Jacques : I faut cachi après d'abord...

Maurice : (qui apparaît à la porte d'entrée) Vos n'èl trouv'rez nén .

Jacques et Agathe : (surpris, se retournant) Qwè ?

Agathe : Mins qwè c'qui vos f'yez co droci, vous ?

Jacques : Et pouqwè c'qui nos n'èl trouv'rons nén ?

Maurice : Pac'qui c'est m'feume !

Jacques et Agathe : L'feume d'ouvrâdge ?

Maurice : Mins èle n'est nén feume d'ouvrâdge... Ele est secrètère dilé Fauchin !

Jacques : Qwè ? Mins qwè c'qu'èle fèyeut droci ?

Maurice : Ele apôrteut des abiy'mints à s'frère !

Jacques : A s'frère ?

Maurice : Oyi, dji m'é trompé... C'n'èsteut nén s'galant ! Mins s'frère... I s'mûcheut droci dispus dix djoûs !

Jacques : Mins pouqwè ?

Maurice : Pac'qu'il èsteut r'cachi pa l'police...

Jacques : Pa l'police ?

Maurice : Oyi, i s'a sauvé d'èl prijon qu'i gn-a tout près d'itci et come s'cheûr aveut ètindu dire à l'agence qui l'maujone ni s'reut nén louwée, èle l'a muchi droci.

Agathe : C'est st-in gangstèr adon ?

Maurice : Oyi... Mi, dji direus pus rade in p'tit voleur di quartier... Mins c'est s'frère... et èle li wèt volti... Mins les gendârmes, yeûsse, l'ont survèyi pac'qu'is s'doutit bèn qu'i say'reut d'parler avou s'cheûr... Et ça n'a nén manqui... T'taleûre quand dji les-é chuvus, is èstit padri mi, les gendârmes... Is m'ont doublé et les-ont atrapés... V'là... Asteûre, is voul'nut vos vire...

Jacques : Qui ça ?

Maurice : Les gendârmes...

Jacques : Mins qwè c'qui dj'é à vire là-d'dins, hon, mi ?

Maurice : C'est pou vos n'auto...

Jacques : Ah, oyi... C'est l'vré... M'n-auto... Dji n'i pinseus pus... Eyu est-èle ?

Maurice : A l'gendârmeriye... Is vos ratind'nut... Dji m'seus permis d'lyeu dire qui dji vos con'cheus... et dji seus v'nu vos-ad'vèrti... Etout, faut m'eskuzer di c'qui dji vos-é fét t'taleure...

Jacques : (à Agathe) Qwè c'qui dji fés ?

Agathe : Bèn alèz-i...

Jacques : (montrant la cuisine) I faut d'abord qui dji li pâle...

Agathe : C'est st-ène miyète trop timpe, m'chène-t-i !

Jacques : Mins non fét... (s'approchant de la porte de la cuisine) Dominique...

Dominique : (off) Alèz-è au diale !

Agathe : C'est trop tims, vos dis-dj' !

Jacques : Mins dji n'poux nén m'èdaler sins li spliqui...

Agathe : Dji m'vas l'fèr...

Jacques : Vous ?

Agathe : Bén oyi... Quand vos s'rez st-èvôye, èle vûd'ra di-d'là et nos nos spliqu'rons...

Jacques : Vos pinsez ?

Agathe : Dji d-è seus sure... Alez-è asteûre...

Jacques : Mins dji n'é pupont d'auto...

Agathe : Pèrdez l'mèn.ne... Les clés sont co d'sus...

Jacques : (dépassé) Bon... bén... Dji m'èva... Vos m'ratindez ? Vos n'partirez nén ?

Agathe : Eyu v'lez qui dji m'èvâye... Dji seus droci à m'maujone...

Jacques : Mins non fét !

Agathe : Min si fét !

Jacques : Choûtez... Dji m'vas d-è profiter pou passer pa l'opitâl pou prendre l'contrat...

Agathe : Oyi, c'est ça ! Ca nos f'ra d'èl lèkture... (elle se met à rire)

Jacques : Et ça vos fét rire...

Agathe : Dji m'vas vos avouwer ène saqwè... Dj'é toudis yeu peû di m'anoyi tins des vacances... Et bén là... Dji m'amuze come ène sote !

Jacques : Vos èstèz bén l'seûle... Dominique nèssèréye dins l'cujène, mes camarâdes à l'opital, m'n-auto à l'gendârmeriye èyèt vous qui prétindez yèsse à vos maujone... Dji vos avouwe qui çoulà n'mi fét nén rire...

Agathe : Mins nos nos avons r'trouvé, Jacques... c'est l'principal...

Jacques : Oyi, mins dj'areus mieûs in.mé qui ca fûche aute pau.

Agathe : Mins tout va s'arindgi, vos-alez vire... Tènez, vos avez d'djà r'trouvé vos vwètùre... C'est st-ène boune nouvèle, çoulà...

Jacques : Oyi... C'est d'djà coulà... Bon et bén, dji vos lèye avou lèye... (il indique la cuisine) Et dji r'véns l'pus râde possipe...

Agathe : C'est ça... Fèyez atinciyon di n'nén atrapé in-akcidint... (elle se met à rire)

Jacques : (en sortant) Ca n'mi fét nén rire du tout ! (et il est sorti)

Maurice : Et quand i vira s'vwètûre, i rira co mwins'...

Agathe : Ah bon... Qwè c'qu'èle a ?

Maurice : Ele est st-èfonciyie dins l'meur du cimintiyère... Dji n'é nén ozu li dire...

Agathe : Oh la la... L'pauve... C'n'est vrémint nén s'djoû...

Maurice : Bon et bén, mi... Dji m'va vos lèyi...

Agathe : C'est ça...

Maurice : Mins divant m'èdaler, dji voureus vos prezinter mes-èskuzes... C'est pou çoulà ètout qui dji seus r'vènu...

Agathe : C'est dginti çoulà... Mins dispétchez-vous di m'les prezinter... Dj'é ène saquî qui m'ratind... (elle montre la cuisine)

Maurice : Et bén v'là... Dji vos prezinte mes-èskuzes, madame...

Agathe : Et dji les akcèpte... V'là.. Asteûre, ar'vwêr, mossieu...

Maurice : Vos èstèz vrémint ène dgin formidâbe, vous, savez...

Agathe : Ah bon, vous trouvez ?

Maurice : Ah oyi... Mi, dji vos trouvez formidâbe ! Vos n'alure, vos tempéramint, vos rire... Tout... Vos m'pléjez...

Agathe : Eh bén... Ca fét pléji à z'ètinde... Vos m'arîz parlé di m'fysike, dj'areus sti co pus contèn.ne... Mins c'est d'djà bén dginti insi...

Maurice : Ah mins ça... L'fysike, mi dji m'è fous...

Agathe : Ah bon ?

Maurice : Oyi... Mi c'est les djambes...

- Agathe : (sentant Maurice devenir de plus en plus pressant) Choûtez mossieu, dji vos choût'reus volti parler... Mins maleûreûs'mint, dj'é co l'cujène à vudi...
- Maurice : Vos v'lez putète qui dji vos-ède ?
- Agathe : Vos èstèz bén dginti... Mins dji pinse qui dj'i ariv'ré bén toute seûle... Merci bran.mint des côps... (elle se dirige vers la cuisine)
- Maurice : Dji m'èva adon... (mins ne bouge pas)
- Agathe : (à la porte de la cuisine) Madame... Vos p'lez sorti... Jacques est st-èvôye... Vènez... Dji m'vas vos spliqui çu qui s'a passé...
- Maurice : Ele ni rèspond nèn.
- Agathe : Ele dwèt grogni ène miyète... C'est normal... Choûtez, madame, dji n'seus nèn l'feume d'ouvrâdge... Dji m'lome Agathe Sidoûs...
- Maurice : Oh... C'est djoli ça !
- Agathe : (se retournant) Qwè ?
- Maurice : Vos nom... Et ca vos va bén... Sidoûs... Ca tchante s'nom-là...
- Agathe : Vos èstèz bén dginti... mins c'n'est nèn l'momint, mossieu...
- Maurice : Et si dji fèyeus l'tour par l'djardén... Vos li parlez d'in costé èyèt mi d'l'aute... A deux, ça ira putète pus rade...
- Agathe : Pouqwè nèn. Sayons toudis... mins ni v'nez nèn l'bruski savez...
- Maurice : Non fét... Fèyez-m' confiyanse... Dji m'vas li parler avou douceu... (il sort)
- Agathe : Bén... mi ètout... (elle s'ennerve) Bon, choutez... Asteûre, ça s'fit ! Dji n'vas nèn d'meurer des-eures d'asto padri c'n-ûche-ci ! Dji vos répète qui Jacques est st-èvôye... Qui vos avez brouyi su s'compte... Nos nos con'chons Jacques èyèt mi dispus trente-cénq ans... Quand i fèyeut s'sèrvice militère... Nos nos avons pièrdu d'vûwe et audjoûrdu pa l'pus grand des azârs, nos nos avons r'trouvé... Là toute l'istwère... (On entend un bruit épouvantable derrière la porte. Porte cassée, carreaux brisés, suivi d'un hurlement de Dominique qui ouvre la porte, traverse le plateau toujours en hurlant et sort par la porte premier plan jardin. Maurice apparaît derrière elle... Arnaud est sorti de la chambre attiré par les cris et le bruit) Qwè c'qui vos avez fét, vous ?
- Maurice : Bén... Dj'é disfonci l'ûche !

Agathe : Et c'est ça qu'vos lomez li parler en douceu, vous ?

Maurice : Mins c'est st-à cauze des médicamints !

Agathe : Qué médicamints ?

Maurice : Dji l'é vèyue avaler in tube... Dj'é pinsé qu'èle vouleut s'swîcider... (il montre le tube) Adon, dj'é disfonci l'ûche... Dji n'é nén bén fét ?

Agathe : Oh, dji n'sés nén ! Dji n'sés pus !

Maurice : Qwè c'qui dji fés asteûre ?

Agathe : Courez après... et rattrapez-l' ! Si èle a fét ça, i faut l'èmwinner tout d'chute à l'opitâl...

Maurice : Ca tchét bén, dj'é l'ambulance ! Dji vos l'ramwinne tout d'chête, madame Sidoûs... (il réfléchit) C'est vrémint in djoli nom... Sidoûs !

Agathe : (le poussant vers où est sortie Dominique) Ah non ! C'n'est nén l'momint, vous !

Maurice : Vos avez rézon... Eskuzez-m', savez... (il sort en criant « Madame... Madame »)

(Myriam apparaît en haut des escaliers)

Agathe : Qwè c'qui vos fèyez là vous ? Dji n'vos-é nén dit di d'meurer coutchîye ?

Myriam : Maman ! V'là maman !

Agathe : Vos mame ? Vos 'nn'èstèz seure ?

Myriam : Oyi, dj'é r'conu s'vwètûre... (elle descend les escaliers)

Agathe : Eyu c'qui vos-alez ?

Myriam : Mins i n'faut nén qu'èle mi trouve droci...

Arnaud : Eyèt mi non pus !

Agathe : (avec autorité) R'montez dins vos tchambe !

Myriam : Mins Mémé...

Agathe : R'montez dins vos tchambe, vos dis-dj' ! Vos mame, dji m'ènn'okupe !

Myriam : Vos-alez li dire qui dji seus droci ?

Agathe : Quand èle s'ra calméye, oyi... Pac'qui quand èle va sawè qui vos ratindez in-èfant... Ca va bârder, m'fiye...

Myriam : Ele va m'tuwer...

Agathe : Mins non fèt... Dji seus là. Alez-è vos coutchi et fèyez-m' confiyance... Mins dj'i pinse... Myriam... L'èfant... Vos èstèz seur di v'lu l'wârder ?

Myriam : (outrée) Mémé !!

Agathe : Bon, c'est bén... Pac'qui mi, dj'èl vous... Dispétchez vous asteûre... (elle leur indique la chambre)

Myriam : Merci Mémé...

(on entend le bruit de la voiture qui s'arrete. Myriame remonte dans la chambre. Arnaud la suit...)

Agathe : Eh... vous ! L'étalon, èyu c'qui vos-alez ?

Arnaud : Mins vos v'nez d'dire qui...

Agathe : Nén vous... Vos n'avez nén dandi d'vos r'pôzer, vous ! Alez-è pus råde doner in cop d'mwin à l'infirmi, il ènn'a dandji... et ratindez qui dji vos apèle pou r'vènu... (on entend la voix de Brigitte qui paraît affolée et qui crie : « Maman... Maman.... ») Alez, dispétchez-vous !

Arnaud : Oyi, madame...

Agathe : Lomez-m' Mémé...

Arnaud : Oyi, Mémé...

Agathe : V'là dj'in.me mieûs ça.

(Arnaud sort premier plan jardin)

Brigitte : Maman !! Maman !!

Agathe : Mins qwè c'qu'èle a, lèye ? Qwè c'qui dji m'vas co z'aprinde !! (elle va à la porte d'entrée) Mins dji seus là... Brigitte ! Qwè c'qui vos avez à r'beûler insi ?

Brigitte : (paraissant) Maman ! Ah, vos èstèz là... Oh, çu qui vos m'avez fèt peu...

Agathe : Mi ?

Brigitte : Mins enfin maman, l'ambulance !

Agathe : Eh bén qwè, l'ambulance ?

Brigitte : Mins dj'é pinsé qui c'èsteut pour vous !

Agathe : Ah bon... Quand vos wèyez ène ambulance : « Alez, hop... C'est pou vos mame ! »

Brigitte : Mins enfin, vos èstèz toute seûle droci !

Agathe : Toute seûle ?? Ca, m'fiye... (elle se met à rire) C'est st-in vré « p'tit paradis » droci !!

FIN DU DEUXIEME ACTE

Des vacances di rève !

ACTE III

(Nous retrouvons les personnages quelques minutes après la fin du 2^{ème} acte.)

- Agathe : Bon, asteûre qui vos savez qui dji n'seus nén môte, vos pourîz au mwins m'rèbrassê...
- Brigitte : Eskuzez-m'... Bondjoû maman...
- Agathe : Bondjoû m'chérîye... (elles s'embrassent)
- Brigitte : L'maujône vos plét bén ?
- Agathe : Dji né nén cô yeû l'timps d'èl viziter... Mins au premî côp d'oûye, ça n'a nén l'èr maû du tout.
- Brigitte : Vos-alez bén maman...
- Agathe : Fôrt bén, m'fîye èyèt vous ?
- Brigitte : Mi ètout mins pârlons d'vous...
- Agathe : Non fét, di vous. Eyèt vos disque... Ca avance ?
- Brigitte : Oyi... Mins...
- Agathe : Vos n'avez nén cô trouvé les liârds qui vos-avîs dandjê ?
- Brigitte : Non fét, nén cô. Vos savez, ça coûsse tchèr di fér des disques...
- Agathe : Di combén avez dandjê ?
- Brigitte : Oh... Au mwins di 15.000 euros...
- Agathe : Eh bén , dji vos les prèsse.
- Brigitte : Vous ?
- Agathe : Oyi, mi... Qwè c'qui c'est qui 15.000 euros !
- Brigitte : Mins maman... L'mwès passé, dj'é v'lu vos d'mander à prester 1.000 euros, et vos avez r'fuzé.
- Agathe : L'mwès passé... c'èsteut l'mwès passé... Dji n'saveus nén...
- Brigitte : Qwè c'qui vos n'savîz nén ?

Agathe : Dji n'saveus nén... qui dji vos les prèst'reûs... audjourdû, dji vos les prèsse pour fièster l'arivéye du p'tit...

Brigitte : L'arivéye du p'tit ? Mins qué p'tit ?

Agathe : Ouh la la... Dji m'vas p'tète ène miyète râde, mi... Du p'tit... Du p'tit disque...

Brigitte : Mins qwè c'qui vos m'tchantez là, maman ?

Agathe : Comint çu qui dj'tchante là... Vos n'd-alez nén fér in trente-trwès tours...

Brigitte : Mins ça n'ègzisse pus, maman...

Agathe : Bén oyi, ça n'ègzisse pus... Adon, vos-alez fér in CD... Et in CD, c'est st-in p'tit disque, endo... Non fét ?

Brigitte : Vos n'v'lez nén vos coutchê ène miyète, maman ? ?

Agathe : Pouqwè ? Dji n'seus nén scransse... Ah, dji comprends... Vos pinsez qui dji d'véns sotte ?

Brigitte : Non fét... mins...

Agathe : Mins si fét, c'est bén çoulà... Rapaûzez-vous, dj'é yeû l'min.me afêre t'taleûre...

Brigitte : Vos-avez stî malade ?

Agathe : Non fét... mins mi ètout, dj'é pinsé qu'èle duv'neût sotte...

Brigitte : Qui ça ?

Agathe : L'feûme da Jacques... Quand èle m'a raconté l'istwêre du sins lodg'mint qu'èle aveut assomé pac'qu'i pinseut qui Jacques vouleut viyoler l'djon'fîye toute nûwe...

Brigitte : Maman !!

Agathe : Non fét... ratindez... vos-alez tout comprinde... Et là ètout, vos-alez rire... pac'qui l'djon'fîye toute nûwe, c'èsteut... ah non fét... Là, vos n'alez nén rire du tout... Et dji vos comprends... Pac'qu'à mi ètout... ça m'a fét ène saqwè... Mins quand dj'é seû qu'il èsteut architèke... ça m'a... ça m'a rapaujêye, vos wèyez... Architèke, l'mèstî qui dj'areûs voulu pour vous... Enfin, l'principâl c'est qui vos fuchêje eûreûze et qu'vos fèyêche vos disque... Et les 15.000 euros, c'est bén l'vré, vos les-aré... Dji né

qu'ène parole... Vos p'lez compter d'sur mi... Bon... et bén asteûre qui tout est st-arindgê, i faureut putète qui dji vos prézinte l'architèke...

Brigitte : L'architèke... !

Agathe : Bén oyi, il est dins l'djardén avou Maurice... Dji n'l'é nén lèyî s'èdaler, vos l'pinsez bén... et pusqui vos èstèz d'akôrd, dji m'vas l'ap'ler... Ah bén, les v'là djustumint...

(On entend des hurlements dans le parc... Maurice essaye de raisonner Dominique)

Maurice : (off) Madame... Madame... Choûtez-m'...

Dominique : (off) Lâchez-m', vos dis-dj'... Lâchez-m' !

Maurice : (off) Dji m'vas vos spliquê !

Dominique : (off) Non fêt, dji vous vîre m'n-ome !... Eyu est-i ... C'est st-avou li qui dji vous m'èspliquê...

Brigitte : Mins qwè c'qui c'est qu'tous ces dgins là ?

(la porte s'ouvre sur Dominique qui entre, suivie de Maurice et d'Arnaud)

Dominique : Jacques ! Dji vous vîre Jacques ! Eyu est-i ?

Agathe : (furieuse) Au cimintiyère, s'vwêture a stî s'èspotchê conte in meûr...

(Dominique pousse un hurlement et s'écroule dans les bras de Maurice qui a eu juste le temps de la récupérer avant qu'elle ne touche le sol)

Agathe : Qwè c'qu'èle a ? Qwè c'qui dj'é dit ?

Maurice : Eh... Vos li avez dit qui s'n-ôme èsteut môrt !

Agathe : Mins non fêt ! Dj'é dit qu'il èsteut à l'gendarmerîye !

Maurice : Non fêt ! Vos avez dit au cimintiyère...

Agathe : Ah bon... Eh bén, dji m'sus brouyîye, ça pout ariver à tout l'monde... (Maurice a Dominique dans les bras... Il regarde Brigitte tétanisé) Qwè c'qui vos-avez, vous ? C'est m'fîye qui vos r'wétez insi ?

Maurice : C'est vos fîye ?

Agathe : Oyi, pouqwè ! Dji n'é nén l'drwèt d'awè ène fîye...

Maurice : Ah... Ele est bèle ! Qwè c'qu'èle est bèle !!

Agathe : Ah, pou ça, oyi, èle est bèle...

Maurice : C'est vous avou...

Agathe : Avou trente ans d'mwins', merci, dji l'sés bén ! Ele si lome Brigitte !

Maurice : Oh, qui c'est bia, Brigitte... Ca tchante s'nom-là...

Agathe : Ah bon... lèye ètout ! Qwè c'qui n'tchante nén avou vous ? Eureûs'mint qui Myriam est trop djon.ne pour vous...

Maurice : Myriam ?

Agathe : Oyi, s'fîye... qui vos avez vèyû t'taleûre... Qwè c'qui dji raconte, hon mi, qui vos n'avez nén vèyû t'taleûre pusqu'èle est st-en Angletère... Endo, m'chériye ?

Brigitte : Mins oyi...

Agathe : A propos, vos avez yeû d'ses nouvèles ?

Brigitte : Non fét, nén cô.

Agathe : Rapaûjez-vous, ça n'va pus taûrdji...

Brigitte : Mins maman, c'est qui c'mossieû-là ?

Agathe : C'est Maurice... l'infirmité qu'est st-en trin di rimpli s'n-ambulance avou çoulà... Eyèt c'feûme-là... c'est... c'est st-ène miyête pus compliqué...

Maurice : (qui porte toujours Dominique évanouie) Dijez... Ca n'vos-anoy'reût nén d'fêr les prezintacyons pus taûrd... Dji comince à m'èscrandî, mi... Qwè c'qui dji d-è fés ?

Agathe : Et bén, r'mètez-l' dins s'tchambe, c'est cô là qu'èle si plét l'mieûs...

Maurice : D'akôrd... Dji m'vas sayî d'èl ranimer...

(Il sort, suivi par Arnaud qui s'esquive discrètement)

Agathe : Merci, vos èstèz dgintî... (à Brigitte) Qué boûn'ôme, endo... Figurez-vous qui t'taleûre...

Brigitte : Maman !

Agathe : Oyi, m'chériye !

Brigitte : Pouqwè c'qui vos li avez pârlé d'Myriam ?

Agathe : Pouqwè ? Mins dji n'sés pus... Ah si fét... T'taleûre nos avons pârlé d'Angletère... Et come Myriam est st-en Angletère... Pac'qu'èle est bèn en Angletère, endo ?

Brigitte : Bèn oyi... C'est mi qui l'é amwin.né à l'gare.

Agathe : Et vos-avez ratindu qui l'trin fûche èvôye ?

Brigitte : Non fét... Dji n'aveus nén l'timps !

Agathe : Ah, oyi... vos n'orkèsse... vos répéticiyons...

Brigitte : Mins qwè c'qui vos v'lez dire ?

Agathe : Dji vous dire qui lèye, nén rén, n'a nén ratindu qui l'trin fûche èvôye...

Brigitte : Di qwè ? Ele n'est nén èvôye ?

Agathe : Non fét...

Brigitte : Mins pouqwè ?

Agathe : Pouqwè... Pouqwè... Putête pac'qu'èle a rèscontré ène saquî qui li a doné envîye di d'meurer...

Brigitte : Ni v'nez nén m'dire qu'èle wèt voltî ène saquî ?

Agathe : Eh si fét...

Brigitte : Qui ça ?

Agathe : L'architèke.

Brigitte : Mins à l'fén du compte, maman, di qui est-ce qui vos pârlé ? C'est qui c'n-architèke-là ? Eyu est-i ?

Agathe : Mins là... (elle se retourne et ne voit plus Arnaud) Ah bèn, i n'est pus là... Couradgeûs mins chitaûd !

Brigitte : Vos v'lez dire qu'èle wèt voltî l'djon.ne ôme qui vént d's'èdaler ?

Agathe : Oyi. Mins rapaujez-vous... i va r'vènu.

Brigitte : Vos v'lez rire ?

Agathe : Eh non... Et si vos l'èrwétîz ène miyête pus souvint, vos fîye... Vos arîz vèyu ène saqwè... Ca s'wèt toudis ces-afêres là !

Brigitte : Mins dji l'wès tous les djoûs, Myriam !

Agathe : Vos l'wèyez... Mins èst-c'qui vos l'èrwétez ?

Brigitte : Pouqwè c'qui vos m'dijez çoulà ?

Agathe : Pac'qui, bén råde, qui vos l'voufiche ou nén, vos n'sarez nén fér autrèmint qui d'èl vîre...

Brigitte : Mins vîre qwè ?

Agathe : Qu'èle est... qu'èle est...

Brigitte : Qu'èle est qwè ?

Jacques : (entrant) Spiyîye... Ele est spiyîye !

Brigitte : Myriam ? ?

Agathe : Mins non fét... i pâle di s'vwêture...

Jacques : Vos l'savîz ?

Agathe : Mins oyi... Maurice mi l'aveut dit...

Jacques : Mins pouqwè c'qu'i n'm'a rén dit d'abôrd ?

Agathe : I n'a nén ozû. Vos con'chez m'fîye ? Mins non fét, bén sûr ! Qui dji seus bièsse. Brigitte, dji vos prezinte Jacques Pertuis..

Brigitte : Mossieû...

Jacques : Madame...

Brigitte : Eyèt Myriam ?

Jacques : Eyèt m'feûme ?

Agathe : Ene sègonde ! Dji n'pous nén rèsponde à tout l'monde au côp !

Brigitte : Eyu est-èle ?

Jacques : (montrant la cuisine) Ele est toudis rèsèrée dins l'cujène ?

Agathe : Non fét... Ele a yeû envîye di d-aler prinde l'èr dins l'djardén... et asteûre fér plandgêre... Maurice est st-en trin di l'survèyê...

Brigitte : Et Myriam ?

Maurice : (sortant de la chambre) Ele est toudis dins les peûmes...

Brigitte : Di qwè ? ?

Agathe : Mins non fét... Nén Myriam... Tènez, vos savez çu qui vos d'vrîz fér ? Allez-è r'djonde l'architèke... I vos l'dira, li, èyu c'qu'èle est Myriam...

Brigitte : I sèt ène saqwè ?

Agathe : Mins bén sûr... pusqui dji véns d'vos dire qu'i p'leut vos l'dire...

Brigitte : (fonçant vers la porte) Et vos n'pouvîz nén m'èl dire pus timpe ? (elle sort jardin)

Agathe : Mins c'est c'qui dji véns d'vos dire ! Si on m'lèyeût parler di tims-in-tims... Ouf ! Ca m'arindge qui ça fûche li qui li annonce qui s'fîye ratinde in-èfant... Mi, dji n'pouveus nén...

Jacques : Ca va li fét in choc'.

Agathe : Ca li pas'ra...

Maurice : En ratindant, mi, dji m'vas cô m'okuper d'èl feûme là-waût... (il montre la chambre)

Jacques : Qwè c'qu'èle a l'feûme, là ?

Maurice : Eh.. c'est qu'lèye ètout, èle a r'çu in choc' !

Jacques : Qué choc' ?

Agathe : C'n'est rén. Ele a pinsé qu'vos èstîz môrt... Adon...

Jacques : Môrt ? Mins qwè c'qui vos m'racontez là ?

Agathe : Dji m'seus ène miyête coum'léye dins mes èsplikacijons et èle a pinsé qu'vos avîz stî vos foute djû conte in meûr avou vos vwètûre...

Jacques : Vos vos rindez compte di c'qui vos avez fér ?

Agathe : Mins i gn-a rén pusqui vos èstèz vikant !

Jacques : Mins i faut li dire... (il se dirige vers la porte de la chambre)

Maurice : Non fét, dimeurez droci. Dji m'ènn'okupe. I faut l'rèvyê d'abôrd... Dj'é c'qui faut dins l'ambulance.. (il sort)

Jacques : Mins comint c'qui vos avez p'lu li dire ène afêre parèye ?

Agathe : Oh, vos permètez ! Avou tout c'qui dj'é d'djà vèyu et ètindu audjourdû, mi... Dj'é bén l'drwèt di m'brouyî ène miyête, non ? C'est m'premî djoû d'vacances à mi ! Di toute façon, quand èle vos vira, èle va saut'ler d'jwè.

Jacques : Avou c'qui dj'é à li anonci, ça m'èwar'reût bran.mint !

Agathe : Qwè c'qui vos arive cô ?

Jacques : Dj'é vèyû mes camarâdes et is m'ont tout dit !

Agathe : Ah bon ? Vos-avez yeû l'timps d'passer les vîre à l'opitâl ?

Jacques : Nén d'djà yeû dandgi. Dj'é téléphoné d'èl gendârmerîye. Dji les-é ap'lés à l'opitâl. Is èstit dins l'côp avou l'directeûr di l'ajence Fauchin, vos vos rindez compte !

Agathe : Qwè ?

Jacques : Oyi, l'gamin dijeût l'vérité t'taleûre. L'maujône est bén vindûwe. Mins come i gn-aveut qui l'promèsse di vinte qu'èsteût signîye, l'propriétère aveut décidé di n'nén l'louwer c'n-anéye-ci. Mins come i n'èsteut nén là, Fauchin a pinsé qu'i p'leut cô gangnî ène miyête en l'louwant à mes camarâdes, sins li dire bén ètindu !

Agathe : Et vos camarâdes ont akcèpté l'afêre ?

Jacques : Oyi... Pac'qu'i lyeû l'èyeût l'maujône à mitant prîs ! Nén sot, l'Fauchin... I d'mandeût 1.500 euros mins ces 1.500 euros-là, c'est mi qui les a payîs !

Agathe : Dijez, qwè c'qu'is font come mèstî, vos camarâdes ?

Jacques : Avocat... come mi.

Agathe : Et bén... Vos n'mi don'rez nén lyeû n'adrèsse... Is vos-ont bén yeû !

Jacques : Dji n'comprinds nén ! Dji n'comprinds nén !

Agathe : Is ont p'tète yeû des trècas di liârds ?

Jacques : Nén possîpe ! Li, travâye avou mi èyèt lèye a in boutike... (Maurice entre avec une boîte à pharmacie) Ele n'a nén dandgi d'çoulà !

Maurice : Ah bon ? Ele est rèvèyîe ?

Jacques : (montrant la chambre) Mins non fét, dji n'pârleûs nén d'lèye !

Maurice : Ah bon... Eskuzez-m'... Faut chûre droci ! Faut chûre ! (il sort)

Agathe : Mins dj'î pinse... si vos-avez stî r'fét, putète qui mi ètout...

Jacques : Mins non fét... Fauchin n'est nén si bièsse qui ça pou louwer l'maujône à deûs dgins en min.me timps...

Agathe : Mins adon, m'cheûr ? Comint c'qu'èle a yeû l'maujône ?

Jacques : Vos l'sarez quand èle ariv'ra.

Brigitte : (off) Alez ! Dispétchez-vous ! C'est st-onteûs, vos m'ètindez ? C'est st-onteûs !

Agathe : Dji d-èsteus seûr qu'èle n'aleut nén bén l'prinde !

(la porte s'ouvre. Brigitte entre poussant Arnaud)

Brigitte : Eh bén, intrez ! Qwè c'qui vos ratindez ?

Agathe : (doucement) Ca î est... Vos-avez fét con'chance ?

Brigitte : Maman, c'n'est nén l'momint d'rire !

Agathe : C'est l'vré, vos-avez rézon !

Brigitte : Vos savez bén combén c'qui ça va m'coûster, c'n-istwêre-là ? Wit' cints-euros !

Agathe : Wit' cints-euros ! ?

Brigitte : Bén oyi, c'est l'prîs !

Agathe : L'prîs ? ?

Brigitte : S'vwèyâdge en Angletère !! Ca m'a cousté wit' cints-euros !

Agathe : Ah bon...

Brigitte : Oyi ! Ostant taper ces liârds-là pa l'fènièsse ! Pac'qu'is n'vouront rén m'les rinde, bén sûr ! (à Arnaud) Merci djon'ôme ! C'n'est nén pou l'pléjî qui dji l'èvoyeûs drolà ! C'et pac'qu'èle ni vout rén aprinde à scole en anglès ! Et à cauze di vous, èle va cô manquî s'n-anéye ! Mins çoulà, bén ètindu, vos vos d-è foutez ! Eyèt vous nén rén !

Agathe : Mi ?

Brigitte : Oyi, vous ! Vos stez là, vos n'dijez rén, vos n'boudgez nén ! Ca n'vos fét rén d'vîre tous ces liârds-là tapé èvôye ?

Agathe : Ah non fét... Mins dijez... Qwè c'qu'i vos-a raconté au djuste ?

Brigitte : Et bén qu'il est sott d'Myriam et qui c'est li qui l'a èspétchê d's'èdaler en Angletère !

Agathe : C'est tout ?

Brigitte : Bén oyi ! Pouqwè ? I gn-a ène saqwè d'aute ? ?

Agathe : Non fêt... si fêt... ratindez ! (à Arnaud) Bravo, m'gârçon ! C'est st-auji çoulà... Quand on a fêt c'qui vos avez fêt, on a l'courâdge au mwins di prév'nu l'mère d'èl fîye à qui c'qui vos-avez fêt çu qui vos avez fêt ! Là ! Asteûre c'est mi qui l'é dit ! I faut qui dji fèye tout droci ! (A Brigitte) Dji seus bén binaûje qui vos l'pèrdîche insi, m'fîye...

Brigitte : Mins qwè c'qu'il a fêt ?

Agathe : Vos n'avez nèn cô compris ? C'n'est nèn clér assez ? (à Arnaud) C'est st-à vous toûr asteûre !

Arnaud : A mi ?

Agathe : Oyi ! c'est vos bèle-mère ! C'n'est nèn l'mèn.ne ! Alez... Bèle-maman...

Arnaud : Bèle-maman...

Brigitte : Bèle-maman ?

Agathe : Bén oyi pusqu'i va mariyer Myriam...

Brigitte : Mins dji n'vous nèn !

Agathe : Mins si fêt... Myriam ni va nèn yèsse ène mère célibatêre !

Brigitte : Ene qwè ? ? ?

Agathe : Dji n'vous nèn, vos-avez ètindu ! Ele f'ra in fôrt bia mariâdge et adon, i gn-ara in bia batème... avou bran.mint des sukes di batèmes... Dj'in.me bén les sukes di batème, mi.. (à Arnaud) Nèn vous ?

Arnaud : Si fêt...

Agathe : Adon, dijez-lî !

Arnaud : Madame, i faut qui dji vos dije...

Brigitte : Qwè c'qui vos d'vez m'dire ?

Arnaud : Qui dji vous des sukes di batème !

Agathe : Oyi... Là, vos-alez ène miyête råde... (à Brigitte) I vout vos dire qu'i vout des sukes di batème pou l'bia gamin qu'il a fét à Myriam... Alez, rèbrassez-vous asteûre !

Brigitte : Oh ! C'n'est nèn possîpe ! (elle s'élançe à la poursuite d'Arnaud qui s'échappe premier plan cour)

Agathe : Ah non fét... Fèyez atinciyon, il est st-architèke !

Brigitte : Dji m'vas l'tûwer ! Dji m'vas l'tûwer ! (elle sort)

Dominique : (off) Dji m'vas l'tûwer, sti-là !

Agathe : V'là l'aute asteûre ! (Dominique sort de la chambre suivie par Maurice) Dizez, vous, di qwè c'qui vos vos mèlez ?

Dominique : Vous, l'mèskène, okupez d'vos-afêres!!! (elle fonce sur Jacques) Dispus combén d'timps ? Dispus combén d'timps c'qui ça dure vos n'istwêre ?

Jacques : Mins di qwè c'qui vos pârlèz ?

Agathe : Ca r'comince !! Mins dji vos-é spliquê t'taleûre qui nos v'nîs à pwène di nos r'trouver !

Jacques : Bén oyi, Dominique...

Dominique : C'n'est nèn d'lèye qui dji vous parler... Et vos l'savez bén...

Agathe : Ah bon ? I gn-a ène aute ?

Dominique : Oyi, i gn-a ène aute !

Jacques : Mins vos d'jez n'importè qwè !

Dominique : Oyi, c'est ça... vos m'pèrdez pou ène sote asteûre ! Eyèt Cécile, ça n'vos dit rén azârd ?

Jacques : Cécile ? !

Dominique : Tèns ! Vos candjez d'couleûr ! Ele si lome bén Cécile, vos p'tite secrétêre !

Jacques : Mins qwè c'qui vos racontez là ? Qui est-c'qu'a stî vos foute çoulà dins l'tièsse ?

Dominique : (montrant Maurice) Li !

Jacques : Qwè ? Mins dji n'èl conès nén sti-là ! (à Maurice) Qwè c'qui vos prind, vous, d'raconter des carabistoûyes !

Dominique : Vos vos spliqu'erez avou li pus taûrd ! Mi, dji sés qu'i dit l'vérité ! I gn-a ène pètite cabane dins l'fond du pârc, dji n'vud'ré nén d'idlà tims qui vos n'arez nén pétè èvôye di c'maujone-ci... Adieu ! (elle sort)

Jacques : (à Maurice) Ah bravo ! Merci !!

Maurice : C'n'est nén di m'faute !

Jacques : Ah bon ? C'est d'èl mèn.ne putète...

Maurice : Eh ! Nulu n'a stî prezinté à nulu droci ! Et si vos n'avîz nén ène coumère qui s'lome Cécile...

Agathe : Pac'qui c'est l'vré ?

Jacques : Mins bén sûr qui c'est l'vré ! Pouqwè c'qui vos-avez stî raconté çoulà, vous ? Hin ? Pouqwè ?

Maurice : Mins pac'qui dj'é pinsé qui Cécile, c'èsteut lèye...

Jacques : Mins vos èstèz sot ! C'est m'feûme !

Maurice : Oyi ! Asteûre, dji l'sésbén ! Mins c'est trop taûrd ! Quand èle s'est rèvèyîye, èle m'a d'mandé qui est-c'qui dj'èsteûs et comint c'qui dji vos con'cheûs... Adon, dji li é raconté qui dji vos aveus saut'lé d'su pac'qui dji pinseûs qui vos èstîz l'galant di m'feûme et qu'vos m'avîz djuré qui non pac'qui vos coumère à vous, s'lomeût Cécile. V'là. Adon, èle a saut'lé au plafond ! Et c'est quand èle a r'tcheût qui dj'é compris qui Cécile, c'n'èsteut nén lèye !

Jacques : Mins c'est st-ène catastrofe !

Agathe : Mins non fét ! Si c'est c'genre-là qu'vos wèyez voltî, vos n'arez nén du maû à d-è r'trouver ène aute...

Jacques : Agathe, si vous plét !! Si jamés èle décide di d'vôrcer, dji pous bén dire adieû à m'cabinèt !

Agathe : Pouqwè ?

Jacques : C'est lèye qu'a tout ! Mi, quand dji l'é rèscontré, dji n'aveus pont di liârd !

Agathe : Ah bon ? Eyèt lèye bén ?

Jacques : Oyi... Ele prov'neût d'ène rîtche famîye...

Agathe : Dji wès qu'ça a toudis ègzisté les mariâdges di liârd !

Jacques : C'n'èsteut nèn in mariâdge di liârd ! C'èsteut in mariâdge...

Agathe : D'amoûrs des liârd !

Jacques : Oyi ! Mins non fét ! Qwè c'qui dji raconte là, hon mi ! Vos n'pinsez nèn qu'on pout vîre voltî ène feûme rîtche ?

Agathe : Ah si fét... Dji pinse min.me qui c'est bran.mint pus aujî qui d'enn'è vîre voltî yène qu'est paûve ! Ca pout toudis chièrvu... dins les r'laciyons... Surtout pou in avocat !

Maurice : Vos èstèz avocat ?

Jacques : Oyi, pouqwè ?

Maurice : Adon, Mésse... lèyez-m' fér...

Jacques : Ah, dji vos-è prîye... C'n'est nèn l'momint di m'lomer Mésse !

Maurice : Ah si fét... C'est qui dji vas awè dandgi d'vous, mi !

Jacques : Comint çoulà ?

Maurice : Bén oyi... Pou m'feûme... Dji n'd-è conès pont, mi, d'avocat... Et avou l'bièstrîye qu'èle vént d'fér, dji pinse qu'ça va d-aler cachî long...

Jacques : Ca ! Complicité pou s'èscaper, ça pout d-aler cachi dins les cénq ans...

Maurice : Et avou vous ?

Agathe : Dij'... Dij' ans !

Jacques : Agathe, dji vos-è prîye ! (à Maurice) Deûs-ans, avou sursis !

Maurice : Adon, çoulà dji prinds... Cénq anéyes sins lèye, dji n'poureûs nèn...

Jacques : Choûtez, dji viré çu qui dji pous fér... Mins en ratindant i faut qui dji m'okupe di m'feûme.

Maurice : Si vos vos-okupez d'èl mèn.ne, dji m'okupe d'èl vôte ! Dji m'as réparer ! Dji m'vas li raconter qui dji v'leus l'couyoner... Lèyez-m' fér ! Dji vos promèts qui dji vos l'ramwin.ne droci doûse come in bèdot !

Agathe : Ca m'èwar'reût bran.mint !

Maurice : Mins si fét... Fèyez-' confiyance ! Comint c'qu'èle si lome ?

Jacques : Dominique...

Maurice : Oh, qui c'est bia, Dominique... Ca tchante s'nom-là... (il sort)

(Agathe se met à rire)

Jacques : Vos-avez vrémint d'èl chance di p'lu rire di tout çoulà !

Agathe : Eskuzez-m'... Dji pinse à vos feûme rèssèréye dins l'pètite cabane pac'qui vos l'avez trompéye, r'wétant passer m'fîye qui coûrt après in djon'ôme qu'a fét in-èfant à l'sèn.ne...

Jacques : Dji n'wès nén c'qu'i gn-a d'drôle !

Agathe : Ah si fét... Eskuzez-m'... Mins arêtez ètout di fér s'tièsse-là ! Vos v'nez d'trouver ène pratike.

Jacques : Qué pratike ?

Agathe : Maurice ! Vos alez disfinde s'feûme ! Eyèt mi ètout, dji vos-ègadge... tènèz !

Jacques : Mi ?

Agathe : Oyi. Si vos m'édez à convinke Brigitte di lèyî ces deûs-èfants-là tranquîy's, vos n'arez nén à l'èrgrèter...

Jacques : Comint çoulà ?

Agathe : Dji vos lèye l'maujône.

Jacques : Vos f'rîz ça ?

Agathe : Oyi... Mins seûl'mint si vos-arivez à convinke Brigitte !

Jacques : Eyèt vous, èyu c'qui vos-irez ?

Agathe : N'vos f'yez pont d'mau d'tièsse avou çoulà ! Avou toutes les con'chances qui m'cheûr a dins l'coron, ca n's'ra nén malaujê, endo.

Jacques : Agathe... Vos èstèz formidâbe !

Agathe : Et c'est seûl'mint audjourdû qu'vos vos d-è rindez compte ?

Jacques : Vos-èstèz formidâbe... Mins dj'é dins l'idéye qui vos-alez d'meurer droci.

Agathe : Pouqwè ?

Jacques : Mins pac'qui m'feûme ni va nén s'rapaujê ossi aujîmint savez. Ele va fér ses valizes èyèt s'èraler à l'maujône.

Agathe : Alez, nos virons bén...

(Arnaud arrive en courant du premier plan jardin)

Arnaud : Ele arife !

Agathe : Montez râd'mint là-waût, Roméo... èyèt n'boudgez nén ! (il sort) Adon, pou Myriam, vos v'lez bén m'édî ?

Jacques : Mins bén sûr ! Dji vos dwès bén çoulà !

Brigitte : (off) Eyu c'qu'il est ? Eyu c'qu'il est ? ?

Agathe : Ca va mieûs, èle est calméye !

Jacques : Vos trouvez, vous ?

Agathe : Oyi. On wèt bén qu'vos n'l'avez jamés vèyûe dismantéye !

Jacques : Ca n'va nén yèsse aujî !

Brigitte : (entrant) Eyu c'qu'il est ? Il est là-waût ?

Agathe : Non fét...

Jacques : Si fét...

Agathe : Ca comince bén !

Jacques : Il est là-waût, mins vous, vos d'meûrez droci.

Brigitte : Si vous plét ?

Jacques : Dji dis qui vos d'meûrez droci ! Vos vos câlmez et vos-alez m'choûter !

Brigitte : Nén in mot ! Wârdez vos ratchon pou des-autes èèt r'tirez vous di m'vôye !

Jacques : Non fét, vos m'choût'rez d'abôrd !

Brigitte : Maman ! Vos v'lez bén dire à c'bia djodjo-là di s'okuper di c'qui li n'wéte !

Agathe : Mins... ça l'èrwéte. C'est m'n-avocat... Dji véns d'l'ègadgê !

Brigitte : Arêtez toutes vos carabistoûyes èyèt fèyez diskinde l'djôn.ne premî !

Agathe : Ca sufît ! Vos-alez fini pa m'pârler autrèmint !

Jacques : Oyi, pac'qui...

Brigitte : Vous, on n'vos-a nén soné ! Si vos v'lez qui dj'arête, fèyez-l' diskinde !

Jacques : Et quand i s'ra diskinde, qwè c'qui vos f'rez ? Qwè c'qui vos li direz ?

Brigitte : Qu'i n'ara jamés m'fîye ! Et qu'i n'l'èrvira pus ! Jamés, vos m'ètindez !

Jacques : Et l'èfant, vos-ê avez pinsé ?

Brigitte : Mins vos v'lez rire ! Dji n'vous nén qu'èle wârde c-n'èfant-là !

Agathe : Qwè c'qui vos d'jez ? Qwè c'qu'èle a dit ?

Brigitte : Vos m'avez bèn ètindûwe ! Myriam ni wârd'rè nén c-n'èfant-là !

Agathe : (à Jacques) C'est vos toûr !

Jacques : A mi ?

Agathe : Oyi. C'est l'momint d'fêr vîre vos talents ! I n'faut pus qui dji m'è mèle ! Dji m'vas tout skèter droci !

Brigitte : Ele n'a qui 17 ans Myriam !

Agathe : Mins èle fêt dij' ans d'pus ! Et à vint-sèt' ans, c'est l'boûn âdge pou z'awè in-èfant !

Brigitte : Mins qwè c'qui vos racontez là ?

Agathe : L'vérité ! Tout l'monde trouve qu'èle fêt dij' ans d'pus !

Brigitte : Qui ça , tout l'monde ?

Agathe : Tènez, Jacques, par ègzimpe ! Endo Jacques ?

Jacques : Mi ?

Agathe : Oyi, vous ! Quand vos l'avez vèyûe t'taleûre, vos m'avez dit : « Qwè c'qu'èle a d'djà l'èr vîye, l'pètite ! »

Brigitte : Di qwè ?

Agathe : Oh, i n'l'a nén dit come ça... mins i l'a dit ! (à Jacques) Mins dijez ène saqwè, vous !

Jacques : (à Brigitte) Choûtez, madame... choûtez-m'...

Brigitte : Non fét ! Dji n'vos choût'né nén... Dji li lwè pour mi !

Agathe : Li lwè ! Dji n'd-è conès qu'yène, l'mèn.ne ! C'est st-à l'feûme di décider çu qu'èle vout fér ! Et à nulu d'aute ! Eyèt surtout nén ène lwè qu'a stî féte pa les-ômes !

Brigitte : Eyèt Myriam ? Vos li avez d'mandé s'n-avis ?

Agathe : Vos èstèz soûrde ? Dji véns d'vos dire qui c'èsteut à l'feûme di décider !

Brigitte : Pac'qui Myriam a décidé ?

Jacques : Bén sûr !

Brigitte : Quand çoulà ?

Jacques : Dji n'sés nén mins...

Brigitte : Adon, clâwez vos bètch' ! Myriam est st-ène èfant ! Ele n'est nén capâbe di prinde ène décizion parèyez sins m'enn'è pârlèr !

Agathe : Quand ? Vos n'èl wèyez jamés !

Brigitte : C'est m'fîye ! Et dj'èl conès mieûs qu'vous !

Myriam : (qui est apparue) Non fét, vos n'mi con'chez nén !

Brigitte : Myriam !

Agathe : Vos wèyez bén ! Vos n'èl con'chez nén !

Brigitte : Comint c'qui vos p'lez dire ça ?

Agathe : Pac'qui c'est l'vérité ! Vos èstèz toudis su tchamps su vôle. Avou vos n'orkèsse... I gn-a qu'ça qui compte pour vous... Vos n'orkèsse ! Comint c'qu'èle trouv'reût l'timps d'vos-anoncî qu'èle ratind in-èfant ? Et est-c'qui vos pourîz cô l'ètinde ? (A Myriam) Vènez, m'n-èfant. Pusqui vos-avez yeû l'courâdge di diskinde toute seûle... Dizez-li qu'vos v'lez wârder vos n'èfant !

Myriam : Dji vous l'wârder, maman...

Brigitte : Et comint c'qui vos-alez l'al'ver ?

Agathe : (elle souffle à Myriam) Ni vos-okupez nén d'çoulà...

Myriam : Ni vos-okupèz nèn d'çoulà !

Brigitte : Qwè ?

Agathe : Ele vos dit di n'nèn vos-okuper d'çoulà ! Ele a s'grand-mère pou ça ! (à Myriam) Dijez-li qu'vos-avez vos grand-mère pou ça !

Myriam : Dj'é m'grand-mère pou ça !

Agathe : Eyèt m'cheûr ètout !

Myriam : (répétant) Eyèt m'cheûr ètout !

Agathe : (à Myriam) Mins non fèt, c'n'est nèn vos cheûr ! C'est l'mèn.ne ! Vous, c'est vos matante ! Et quand l'architèke ara fini ses scoles, ça s'ra à s'toûr di s'ènn'okuper ! (à Arnaud) Endo ?

Arnaud : Oyi mémé...

Agathe : Vos wèyez ! I m'lome dèdjà mémé... Ca n'vos fèt rén çoulà ?

Brigitte : Mins maman, vos èstèz d'vènûwe sote !

Agathe : Brigitte, fèyez atinciyon à c'qui vos dijez ! (à Jacques) Dijez li di fér atinciyon à c'qu'èle dit !

Jacques : (perdu) Oyi... Madame, i faut bèn...

Brigitte : Mins vos-alez vos tère, vous !

Agathe : Quand dji l'aré décidé ! Vos m'ètindez ? Nèn divant ! Dji vos-é dit qu'c'èsteut m'n-avocat.

Brigitte : Vos p'lez bèn d-è candgî tout d'chûte, pac'qui c'n'est nèn in parèye à li qui va m'fér peû !

Agathe : (à Jacques) Ca... dji dwès dire ! Vos n'èstèz vrémint nèn...

Jacques : Mins... Dji n'é nèn...

Agathe : Téjez-vous ! (à Brigitte) C'est l'guêre qui vos cachez ?

Brigitte : Si vos n'candgez nèn d'avis, oyi, ca s'ra l'guêre !

Agathe : Vos-alez l'piède !

Brigitte : Ca m'èwar'reut ! Mi ètout, dj'é in-avocat !

Agathe : Vos-alez prinde in-avocat ?

Brigitte : (montrant Jacques) Qwè c'qui vos fèyez, vous ?

Agathe : (regardant Jacques) Oyi, min ça, c'nest nèn... C'est vrémin nèn...

Jacques : Nèn qwè ?

Agathe : Téjez-vous ! (à Brigitte) Vos savez çu qui dj'ènn'è fés di vos n'avocat si vos touchez jamés in tch'via d'Myriam ...

Brigitte : Dji seus s'mame... Dj'é tous les drwèts ! (à Myriam) Et vos f'rez çu qui dj'é dédicé, vos m'ètindez Myriam ? (elle l'attrape)

Myriam : Non fét... Vos n'décid'rez rén du tout ! L'seûle qu'a des drwèts droci su m'n-èfant, c'est mi, vos m'ètindez ! Mi et persone d'aute !

Brigitte : Myriam, choûtez !

Myriam : Non fét ! Lâchez-m' ! (elle s'échappe et sort fond cour) Personne ni m'è d'èpétch'ra, persone et surtout nèn vous !

Brigitte : (la suivant en criant) Myriam ! Myriam ! Ratindez !

Agathe : (à Arnaud) Et bén... qwè c'qui vos ratindez, vous ? Dispétchez-vous à les chûre ! Ele va awè dandgi d'vous, Myriam !

Arandu : Dji m'vas li dire à s'maman... Dji m'vas li dire : Madame ! Dji wès voltî Myriam et dji vous wârder l'èfant !

Agathe : Mins nèn à mi... à s'maman !

Arnaud : Oyi... mins ça n'va nèn yèsse aujî ! (et il sort)

Agathe : Oh, pou ça non fét...

Jacques : Oh non fét...

Agathe : Téns, vos-avez r'trouvé vos langue, vous !

Jacques : Mins qwè c'qui vos v'lez qui dji dijez ? Vos n'm'avez nèn lèyî l'timps d'dire inmot, toutes les trwès ! Téjez-vous ! Clâwez vos bètch' ! Di toute manière, ène plédwârîye, ça n's'improvize nèn ! I faut cachî après les bons mots... (le téléphone sonne)

Agathe : Téns, et bén, profitez-è pou cachî les bons mots d'abôrd... Mins fèyez râde pac'qui dins cénq munûtes, èles vont r'venu... (elle décroche) Alô ? Ah, c'est vous ? C'n'est nèn trop timpe ! (à Jacques) C'est m'cheûr...I l'èteut timps ! (au téléphone) Mins non fét, c'n'èteut nèn à vous qui dji

pârleûs... Dji vos spliqu'ré! Ca s'reut trop long... Comint? Brigitte?
Ah oyi, èle est droci... Et bén droci min.me! Avou Myriam... Eh non, èle
n'est nén en Angletère, Myriam... Ele est droci ètout... Pouqwè?
Pac'qu'èle aveut l'maû du payî... Coulà ètout, ça s'reut trop long à vos
spliquî... Asteûre, pârlons sérieûs'mint! L'maujône... A qui c'qui vos
l'avez louwée?... Ah bon. Ah bon... Aha... Come çoulà, c'est pus clèr...
Bravo! Mins vos fèyez c'qui vos v'lez... Vos èstèz majeûre... Mins vos-
arîz tout d'min.me p'lu m'èl dire divant qui dji n'arife! Pouqwè?
Dispétchez-vous d'venu... vos sarez pouqwè! Dins-ène eûre? D'akôrd...
Atout d'chûte! (elle raccroche)

Jacques : Adon, l'maujône?

Agathe : Ele est bén pour lèye... C'est l'propriyètère qui lyî aveut prusté. Ele li
fét ses déclaraciyons d'impôts... pou rén, dispus des-anéyes. Et d'après
c'qui dj'é compris... I gn-a nén qu'çoulà qu'èle li fét pou rén... Adon, c'n-
anéye-ci, come l'maujône a stî vindûwe...

Jacques : Ca va, dj'é compris... Dji n'é pus rén à fèr droci.

Agathe : I n'mi chène nén... Dji vos-é dit t'taleûre qui si vos-arivîz à convinke
Brigitte, dji vos lèyeûs l'maujône...

Jacques : Ca tént toudis?

Agathe : Pus' qui jamés! Dji n'é qu'ène parole, mi!

Jacques : Merci.

Agathe : Vos-avez yeû l'timps d'réfléchî?

Jacques : Nén bran.mint... mins ça va d-aler!

Agathe : Qwè c'qui vos-alez li dire?

Jacques : Vos virez... vos virez...

Agathe : Dj'in.m'reûs mieûs d'èl vire tout d'chûte...

Jacques : Mins èle n'est nén là!

Agathe : Djustumint! I faut répéter... Dj'èl conès, Brigitte! Si vos n'î allez nén
tout d'chûte, c'est lèye qu'ara l'dérin mot! Alez, nos-alons fèr come si
dj'èsteus Brigitte! Comincez!

Jacques : Bon... Brigitte...

Agathe : (heuralnt) Vous, foutez-m' la pé! Et dji vos-intèrdis di m'lomer
Brigitte!

Jacques : Qwè c'qui vos prind ?

Agathe : Dji fés Brigitte. Ele n'in.me nén qu'on l'lome Brigitte...

Jacques : Bon... Madame... Choûtez-m'...

Agathe : Dji vos-é dit d'vos tère ! Maman... C'est l'deuzième côp qui dji vos d'mande di m'disbarasser di c'djodjo-là ! Brigitte... m'chériye... I vos faut... Téjez-vous ! (à Jacques) A vous asteûre !

Jacques : A mi ?

Agathe : Mins oyi ! Vos n'alez nén continuer à vos lèyî fér ! I faut li rèsponde tout d'chûte... tout d'chûte, vos m'êtindez...

Jacques : (huralnt) Ca sufît !

Agathe : Qwè c'qui vos prind ?

Jacques : Bén... vos v'nez di m'dire qui dji d'veus li rèsponde !

Agathe : Ah bon ? Vos m'avez fét peû...

(la porte premier plan s'ouvre. Maurice, sans sa blouse et le polo complètement déchiré, traverse le plateau en criant : « Au s'coûrs ! Au s'coûrs ! Fèyez ène saqwè ! » et il disparaît premier plan jardin. On entend la voix de Dominique qui hurle... « Eyu est-i ? Eyu est-i ? » elle entre en scène, portant la blouse de Maurice)

Jacques : Mins dji seus là, m'n-amoûr...

Dominique : C'n'est nén après vous qui dji cache... (elle sort premier plan jardin en criant) Mins èyu est-i ?

Jacques : Mins qwè c'qui s'passe cô droci ? Qwè c'qu'èle a ?

Agathe : Ca, c'est cô in côp d'Maurice... T'taleûre, il a disfonci l'ûche d'èl kujène... Il ara d'vu fér l'min.me avou l'ûche d'èl cabane !

Jacques : Mins i va tout spiyî s'i continûwe... Dominique !... Ratinde... Dji m'vas vos spliquû... (il sort premier plan jardin)

Agathe : (seule) Mins pouqwè c'qui Dominique a l'blouze da Maurice ?

Maurice : (apparaît par l'entrée du fond) Ele est st-èvôye ?

Agathe : Mins qwè c'qui vos arife ?

Maurice : Dj'é rézisté Madame... Dji vos djure qui dj'é rézisté...

Agathe : Mins qwè c'qui vos m'racontez là...

Maurice : Vos n'compèrdez nèn ? Ele vouleut s'vindgê di s'-ôme pac'qu'i l'aveut trompéye... Ca pouveut tchèr su n'importè qui... Et il a falu qui ça tchèye sur mi...

Agathe : Ni v'nez nèn m'dire qui vos-avez...

Maurice : Si fèt... si fèt ! Eyèt trwès côps cô !

Agathe : (éclatant de rire) Paûve Jacques, c'n'est vrémint nèn s'djoû !!

(On entend la voix de Jacques : « C'n'est nèn l'vré ! Vos n'avez nèn fèt çoulà ? »
Dominique lui répond : « Si fèt ! Et si dji l'ètrouve, dji r'comince ! » Elle entre premier plan jardin suivie par Jacques)

Dominique : Ah... Vèl' là ! Ca c'est st-in ôme ! In vré ! Mins qwè c'qu'èle vos trouve, vos Cécile ? Hin ? Qwè c'qu'èle vos trouve ? Si in djoû èle s'anôye, vos n'arez qu'à l'èvoÿê à Maurice !

Maurice : Hèlà douc'mint... Lèyez-m' r'prinde alène si vous plét !

Jacques : Mins vos-avez fini tous les deûs ! Comint c'qui vos avez p'lu ? ?

Dominique : Ca, vos l'avez dit ! Comint c'qui dj'é p'lu vikî avou vous ! Ah, dji les plins les feûmes qui vos avez rèscontrés divant mi... (à Agathe) Si vos savîz !

Agathe : Mins dji sés djustumint...

Dominique : Nèn l'vré ?

Agathe : Si fèt...

Dominique : Oh... Et ça r'monte à quand ?

Agathe : I gn-a trente-cénq ans !

Dominique : Ah, dji wès ! Vos l'avez yeû tout noû ! Mi, c'èsteut ène deuzième mwin !

Jacques : Dominique, si vous plét... Vos-alez vos tère !

Dominique : Si cô , i m'aveut fèt in-èfant ! Mins non fèt ! Mim.me nèn ! I n'est nèn d'djà capâbe di fér çoulà !

Jacques : Vos pèrmètez ! C'est vous qui n'pleut nèn ènn'awè...

Dominique : Avou vous ! Mins avou in-autre, dj'areûs p'lu ! Dji seus sûre qui dj'areûs p'lu !

Jacques : Des-èfants, dj'é toudis rêvé d'awè des-èfants... Dji n'grèt'rè tout' m'vîye di n'pont awè yeû d'èfants... Et dji sés bén qu'avou ène aute, dj'ènn'areûs yeu, vos m'ètindez, dj'ènn'areûs yeû !

Dominique : Avou ène aute ? Aaaaaaaaaaaaaah ! Lèyez-m' rire ! Is s'rîs bias vos-èfants si vos les-avîs yeû avou ène aute ! Is s'rîs come vous ! Nén tout djusse finis !

Agathe : Nén tout djusse finis ! Nén tout djusse finis !

Dominique : Mins qwè c'qui vos prind, à vous ? On n'vos a rén d'mandé !

Agathe : Mins mi, dji vos pâle ! Ele n'est nén tout djusse finîye m'Brigitte, putète ?

Dominique : Qué Brigitte ?

Agathe : M'fîye ! Ele est bén finîye djustumint ! Vos virez quand èle s'ra là !

Dominique : Qwè c'qui vos fîye a à vîre là-d'dins ? C'n'est nén quand min.me li qui...

Agathe : Qui l'a finîye ?? Non fét, ça , c'est mi ! Mi li, i l'a ène miyète comincîye !

Dominique : Aaaaaaaaaaaaaaaah ! (elle s'évanouit)

Maurice : (derrière elle) C'n'est rén, dji seus là...

(Dominique pousse un dernier cri et tombe dans les bras de Maurice qui l'entraîne dans la chambre)

Maurice : Lèyez-m' fér, dji conès l'vôye... (et il sort)

Agathe : (à Jacques) Dji seus disbautchîye, Jacques... Ca m'a scapé ! Mins c'est di s'fautè à lèye ! V'nu m'dire qui m'Brigitte n'est nén djusse finîye ! Ca n'va nén arindgî vos vacances, çoulà !

Jacques : Ratindez... C'n'est nén l'vré c'qui vos v'nez d'dire là ?

Agathe : Di qwè ?

Jacques : Brigitte ! Quand vos avez dit qui.. dj'èsteus... Vos n'v'lez nén dire qui c'est mi...

Agathe : Oyi, Jacques... Brigitte est vos fîye...

- Jacques : Mins pouqwè c'qui vos n'mi l'avez jamés dit... pouqwè ?
- Agathe : Vos-arîz mieûs in.mé l'sawè ?
- Jacques : Mins bén sûr ! Est-c'qui vos vos rindez compte ! Brigitte est m'fîye et vos l'm'avez catchî ! Pouqwè ? Mins pouqwè ?
- Agathe : M'chèr Jacques, dj'é l'oneûr di vos-aprinde qui dji ratinds in-èfant d'vous... C'est çoulà qui dj'areûs d'vu vos scrire ?
- Jacques : Mins oyi ! Vos-arîz d'vu l'fér !
- Agathe : Et vos-arîz lu ça avou vos coumère dins vos bras...
- Jacques : Mins oyi... Mins non fét... Wèyons...
- Agathe : En catchète adon ?
- Jacques : Non fét... mins...
- Agathe : Et vos li arîz parlé d'çoulà ?
- Jacques : Mins oyi... Enfin, nén tout d'chûte...
- Agathe : Quand ?
- Jacques : Dji n'sés nén... Ene miyète pus taûrd... L'timps d'réfléchî...
- Agathe : Djustumint... C'est pou çoulà qui dji n'vos-é nén prév'nu... Dji n'aveus nén envîye di r'cuvwêr ène lète ousqu'i dj'areûs lu : « Nén tout d'chûte... Ene miyète pus taûrd... Dji n'sés nén... Réfléchî... »
- Jacques : Mins dji n'vos-areûs nén scrit çoulà...
- Agathe : Mins si fét, et vos l'savez bén ! Vos èstèz st-èvôye en m'lèyant l'pus bia cadô qu'ène feûme pout ratinde d'in-ôme qu'èle wèt voltîe. Dji n'aveus pont d'trècas pou l'al'ver... Et di c'timps-là, vos d-è pârlor, c'èsteut vos l'impozer ! Et çoulà, dji n'vouleus nén... N'd-è pârlons pus, vos v'lez bén ?
- Jacques : N'd-è pârlons pus, n'd-è pârlons pus ! C'est st-aujî çoulà ! Vos m'catchez m'fîye trente-cénq ans d'asto et vos vourîz qui dji n'vos pâle di rén ? Mins dji n'vous pârlor qui d'ça au contrère !
- Agathe : A qui ? A vos feûme ?
- Jacques : Mins oyi... Mins non fét... Enfin, nén tout d'chûte...

Agathe : Ene miyète pus taûrd ?

Jacques : Mins oyi.. l'timps di...

Agathe : Réfléchî ?

Jacques : Choûtez, Agathe... Vos n'd-alez nén r'cominçi... Brigitte est m'fîye et...

Agathe : Et èle a Bén fét sins vous d'jusqu'asteûre. Ele continûw'ra insi et dji vos-intèrdis d'li d-è pârler !

Jacques : Mins dji rèfe ! C'est m'fîye et dji n'é nén l'drwèt d'li d-è parler !... C'est vous qui n'ave nén l'drwèt, vos m'ètindez ! Nén l'drwèt ! I faura Bén li dire in djoû ou l'aute...

Agathe : Pouqwè ?

Jacques : Pac'qui... c'est st-insi... Vos l'savez Bén et dji l'sés Bén !

Agathe : Bon, d'akôrd ! In djoû, putète... Mins nén audjourdû !

Jacques : Pouqwè ?

Agathe : Pac'qui c'n'est nén l'djoû !

Jacques : Mins pouqwè à l'fén du compte ?

Agathe : Pac'qui n'trouver s'papa l'djoû ousqu'èle aprind qu'èle va yèsse grand-mère, c'est st-ène miyète bran.mint...

Jacques : Grand-mère ?

Agathe : Bén oyi... Vos avez roubliyî qui Myriam ratind in-èfant ?

Jacques : Non fét... mins...

Agathe : Dins neuf mwès, èle s'ra grand-mère !

Jacques : Mins dji n'vous nén, mi !

Agathe : Di qwè ?

Jacques : C'est m'pètite fîye, Myriam...

Agathe : Et adon ?

Jacques : Adon ? Mins èle n'a qui dix-sèt' ans ! Ele est bran.mint trop djon.ne pou z'awè in-èfant !

- Agathe : V'là aut'chôze téns asteûre ! Mins dji rèfe, mi ètout ! Dji n'é quand min.me nén rèyussi à al'ver m'n-èfant trente-cénq ans au long sins m'èrtrouver audjourdû avou djon.ne premî tout displômé à mes côrdèles qui n'a qu'ène seûle peû, c'est di s'ètinde lomér pépé dins les anéyes qui ariv'nut ! Dizez-m' qui c'n'est nén l'vré ! Mins dizez-m' !
- Jacques : Mins qwè c'qui vos racontez là ? C'n'est nén à mi qui dji pinse !
- Agathe : Ah bon ! Et bén vos d'vrîz pac'qui dji n'lèy'ré nén nulu touchî in tch'via di m'pètite fîye... Nulu et surtout nén vous ! Vos d'vrîz yèsse l'dérin... Dji n'd-è pous pus...
- Jacques : Agathe ! Choûtez... Câlmez-vous...
- Agathe : M'câlmer ? Quand dj'ètinds des-oreûrs parèyes ? (elle se précipite sur lui. Brigitte entre) Sôrtez d'itci ! Vos m'ètindez ?
- Brigitte : Maman... Arêtez ! Câlmez-vous !
- Agathe : Vous ètout, vos v'lez qui dji m'câlme ? Mins est-c'qui vos savez seul'mint èyu c'qui vos s'rîz si dj'aveus fét avou vous, çu qui vos v'lez fér avou Myriam ? Vos n's'rîz nén là, m'pètite fîye ! Mins mi, dj'areus des-èskuzes ! Pac'qui mi dj'èsteus toute seûle ! Toute seûle pou vos mète au monde ! Toute seûle pou vos z'al'ver ! Toute seûle pou brère, les djoûs ousqui c'èsteut trop deûr d'yèsse toute seûle ! (elle se calme) Asteûre, sôrtez... Sôrtez tous les deûs... Mins sôrtez râde !
- Brigitte : Maman...
- Agathe : Dji n'vous nén qu'vos wèyîche brère... Nulu ni m'a jamés vèyu brère... et dji sins qui dji n'vas nén poulu m'enn'èspétchî !
- Brigitte : Mins si fét, maman... Mi, dji vos-é vèyu...
- Agathe : Qwè c'qui vos racontez, vous ? Mi, brère ? Jamés !
- Brigitte : Oh si fét, maman... I gn-a longtimps... Dj'èsteus toute pètite... Ene gnût, dji vos-é vèyû brère... Vos èstîz dins l'cujène... Vos-avîz dins vos mwin ène foto et vos brèyîz, maman... Vos brèyîz... Pus taûrd, dji l'é n'trouvé c'foto-là... Dji saveus bén èyu c'qui vos l'catchîz... Vos èstîz dins les bras d'in djon.ne oficî... Et là, vos rîyîz. Maman, vos riyeûz... Jamés dji n'vos-aveûs jamés vèyu t'ossi eureûze ! Li, il èsteut... (elle regarde Jacques) bia, fôrt bia...
- Agathe : Il a bén candjî !
- Brigitte : Li ètout, i riyeût... Il aveut l'èr d'yèsse dins les sondjes...

Agathe : I d'veut cachê après ène env'lope ! (Long silence ; on entend quelques petites explosions à l'extérieur) Qwè c'qui c'est d'cà ?

Brigitte : Dj'é ach'té in feû d'artifice pou vos n'aniversêre. Les-èfants ont d'vu l'trouver. Is s'amus'nut ène miyète...

Agathe : Pac'qu'èle a l'keûr à s'amuzer, Myriam ?

Brigitte : Oyi, maman... pac'qu'èle m'a fét ètinde rézon.. Et dji li é dit qui qwè qu'il arife, nos s'rîs là toutes les deûs pour l'édî et pou l'vîre voltî... Toutes les deûs, maman... (elle remonte vers la terrasse, se retourne avant de sortir, regarde Jacques) Toutes les deûs !! (elle sort. Agathe n'a pas bougé)

Agathe : Vos wèyez... Brigitte, c'est vrémint ène fîye formidâbe... In feû d'artifice pou m'n-aniversêre ! Gn-a qu'lèye pou pinser à çoulà... C'est bièsse qui vos n's'rez nén là pou l'vîre...

Jacques : Mins dji s'ré là...

Agathe : Ah, oyi, c'est l'vré... vos wârdez l'maujône... Et bén, nos irons l'satchî aut'paû !

Jacques : Non fét. Droci... Dji d'meure... èyèt vous ètout.

Agathe : Non fét, Jacques... Vos gât'rîz l'fièsse !

Jacques : Mi ?

Agathe : Mins oyi, pac'qui vos n'voulez nén qui Myriam eûche in-èfant.

Jacques : Mins si fét, dj'èl vous. Dji n'vous min.me qui çà !

Agathe : Téns, c'est nouvia çoulà ! Et dispus quand ?

Jacques : Dispus qui Brigitte a candjî d'avis. C'est m'fîye et dji n'vous nén l'contrariyer !

Agathe : Ele vos fét peû, endo, Brigitte ?

Jacques : Peû ? C'gamine-là ? Vos v'lez rire ! Ele mi fét amarvoyî !

Agathe : Lèye ?

Jacques : Oyi, èle vént d'dire « toutes les deûs » ! Et ça dji n'vous nén !

Agathe : Ca n'va nén r'cominçi !

Jacques : Vos l'avez dit ! Qui c'est l'chèf di famîye ?

Agathe : L'qwè ?

Jacques : L'chèf di famîye !

Agathe : Dji vas m'rèvèyî... Dji vas m'rèvèyî !!

Jacques : Et bén rèvèyez-vous råde... Pac'qui qui... qui ça vos pléje ou nén, l'chèf di famîye, c'est mi ! Et c'est mi qui m'okupré d'av'nir di m'pètit-fi... Pac'qui ça s'ra in gamin ! Dji d'è seûs seûr ! Et dji n'vous nén vos lèyî à toutes les trwès l'drwèt d'al'ver c'n-èfant-là n'importe comint ! Trwès feûmes, c'n'est nén bon !

Agathe : Mins vos arivez avou trente-cénq ans di r'târd m'n-ami !

Jacques : A qui d'èl faute ? Qui m'a lèyî trente-cénq and sins rén sawè ! Vous ! Pouqwè ? Pac'qui vos n'avez pont trouvé d'env'lope azârd ? !

Agathe : Vos vos foutez d'mi !

Jacques : Non fét ! C'est st-onteûs c'qui vos avez fét là !

Agathe : Et vos p'tite coumère, qwè c'qui vos-arîz fét avou ?

Jacques : Dji l'areûs lèyîe là !

Agathe : C'est st-aujî çoulà, trente-cénq ans après !

Jacques : Dji l'areûs fét !

Agathe : Eyèt asteûre ! Vos feûme ? Qwè c'qui vos-alez fér avou ?

Jacques : (revenant sur terre) M'feûme... m'feûme !

Agathe : Oyi, qwè c'qui vos-alez fér avou quand èle va aprinde toute l'afêre ?

Jacques : Lèyez-m' fér, dji m'vas trouver... (un temps)

Agathe : Nén trop longtimps, dji n'é louwé qui pou in mwès ! (nouveau temps)
Dji pous putète vos-édî...

Jacques : A qwè fér ?

Agathe : A trouver...

Jacques : Vos-avez ène idéye ?

Agathe : Maurice ! Vos n'avez qu'à li d'mander di continûwer à s'okuper d'lèye !

Jacques : Vos pinsez ?

Agathe : C'est d'djà c'qu'il est st-en trin d'fêr asteûre...

Jacques : Vos-avez réson... Alez, hop ! On n'd-è pâle pus !

Agathe : Adon, vos s'rez vrémint là dimwin ?

Jacques : Oyi, Agathe. Qui ca vos pléje ou nén... Ca n'vos plét nén ?

Agathe : Mins... C'est l'vous l'chèf di famîye...

Jacques : Ah... Quand min.me !

Agathe : Dimwin, pou m'n-aniversêre, dj'aré m'pètite fîye, m'fîye èyèt s'papa !

Jacques : Oyi !

Agathe : Jacques ! Pou l'premî côp, grâce à vous, dji m'vas awè des vacances di rèfe !

Le malade : (off) Eyu c'qu'il est ! Eyu c'qu'il est !

Agathe : C'n'est nén l'vré !

Jacques : Ca n'va nén r'comincî !

(un homme avec des pansements arrachés entre comme un fou par le fond)

Le malade : Eyu c'qu'il est ! Eyu c'qu'il est !

Agathe et Jacques : Qui ça ? ?

Le malade : L'infirmî ! Ca fêt deûs-eûres qui dj'seus rèssèré dins s'n-ambulance !!

(Et la musique de la fin monte pendant que Jacques et Agathe hurlent de rire, tombent dans les bras l'un de l'autre)

FIN